



ТОРА ОР • ГЛАВА ТЕЦАВЕ • МААМАР 2

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיו וגו' ואתה תדבר...

«И сделай священные одежды
для Аарона, брата твоего»



Великая любовь, исходящая свыше, — уровень Аарона, «обильного милостью», — должна облечься в одежды, чтобы пребывать в душе; эти одежды — Тора и мицвот. Они создаются на трех уровнях: Моше, мудрыми сердцем и каждым евреем.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/tetzaveh/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Великая любовь, исходящая свыше, — уровень Аарона, «обильного милостью», — должна облечься в одежды, чтобы пребывать в душе; эти одежды — Тора и мицвот. Они создаются на трех уровнях: Моше, мудрыми сердцем и каждым евреем.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Тора приписывает изготовление одежд Аарона трем создателям: Моше, мудрым сердцем и просто «им», всему Израилю. Аарон, первосвященник и человек Хеседа, ниспосылает ахават рабба — великую любовь свыше, и его одежды — это одежды этой любви. Альтер Ребе различает два вида Хеседа. «Милость вечная» Авраама — это естественная любовь, сокрытая в каждом еврее; она относится к упорядоченной цепи миров и пробуждается незаслуженным пробуждением свыше. «Обильная милость» Аарона — это Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), входящий в Хохму свыше этой цепи и достигающий ее лишь как отблеск через «волосы» бороды Аарона, посредством множества сокращений. Собственные любовь и самоустранение человека вызывают эту высшую любовь, как лицо отражается в воде, пока она не раскрывается в его душе вплоть до «всем существом твоим». Поскольку эта любовь выше разума, она должна облечься в Тору, изучаемую ради нее самой, и в мицвот. Эти одежды создаются на трех уровнях: уровень Моше — он низводит Тору из ее сокрытого источника; мудрые сердцем — их битуль низводит мудрость; и каждый еврей — его простые мицвот и принятие ига Небес низводят царственную одежду.

ПЛАН

- | | | |
|--|------------------------------|------|
| 1 | Вопрос и одежды любви | ¶1-2 |
| <p>Почему одежды Аарона создают трое; Аарон ниспосылает великую любовь, и его одежды — это одежды этой любви; дни человека становятся одеждами Торы и мицвот, в которых нуждается его душа.</p> | | |
| 2 | Два вида Хеседа | ¶3-6 |
| <p>«Милость вечная» Авраама — пробуждение свыше, которое возникает первым и пробуждает естественную любовь, — в противоположность «обильной милости» Аарона, низводимой собственными усилиями человека и находящейся выше цепи причин и следствий.</p> | | |

3 Борода Аарона: свет через волосы

¶7-9

Бесконечный свет достигает Хохмы лишь как отблеск, проходя через множество сокращений, подобно жизненной силе в волосах или мысли, заключенной в словах учителя; любовь человека, идущая снизу, вызывает эти сокращения.

4 Низведение великой любви в душу

¶10-12

Аарон как ниръэ — «видимый»: размышляя о единстве Б-га и отстраняя все прочие желания, человек вызывает пребывание высшей любви в своей душе, подобное зрению, вплоть до «всем существом твоим».

5 Тора и мицвот как одежды

¶13-16

Любви нужны сосуды: Тора, изучаемая ради нее самой, низводит Бесконечный свет в Хохму, а мицвот, цдака и Хесед низводят его в Хесед и завершают 248 членов Царя.

6 Первый уровень: Моше

¶17-21

Моше низводит Тору из ее сокрытого источника; Израиль — жених Торы; благословение на мицвот исходит из места выше дающего и получающего, с уровня Моше, а его цель — одежда царственности Б-га.

7 Мудрые сердцем и весь Израиль

¶22-23

Мудрые сердцем, обладающие единым, самоустраненным сердцем, низводят дух мудрости; весь Израиль посредством простых мицвот и принятия ига Небес низводит царственную одежду и высшие качества.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Милость вечная (хесед олам) חסד עולם

Хесед, действующий внутри упорядоченной цепи миров; уровень Авраама и естественная любовь, сокрытая в каждом еврее и пробуждаемая пробуждением свыше, которое предшествует любым усилиям.

Обильная милость (верав хесед) רוב חסד

Уровень Аарона: Бесконечный свет входит в Хохму и Хесед свыше цепи причин и следствий, низводимый в ответ на собственные усилия человека.

Великая любовь (ахава рабба) אהבה רבה

Любовь к Б-гу, превосходящая то, чего душа может достичь сама; она дается свыше через Аарона и возносится до «всем существом твоим».

Пробуждение снизу и пробуждение свыше אלתורא דלתתא ואלתורא דלעילא

Собственные усилия человека, вызывающие ответ Б-га; одно пробуждение свыше предшествует этим усилиям, а более высокое отвечает на них.

Волосы שערות

Образ слабого отблеска, проходящего через множество сокращений, посредством которого Бесконечный свет достигает Хохмы, подобно тому как жизненная сила переходит из мозга в волосы.

Одежды לבושים

Тора и мицвот, в которые облачается великая любовь, чтобы душа могла ее вместить; также одежды души в Ган Эдене, создаваемые день за днем.

Мудрые сердцем חכמי לב

Те, чье единое сердце самоустранено перед Б-гом и кто поэтому получает свыше дух мудрости.

Царственная одежда (левуш малхут) לבוש מלכות

Одежда, которую каждый еврей низводит, просто соблюдая мицвот и принимая иго Небес; она укоренена в высшем благословении.

Вопрос и одежды любви

1 ועשית בגדי קדש^{1,2} לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר אל כל חכמי לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את בגדי אהרן לקדשו³ וגוי ועשו בגדי קדש לאהרן אחיך ולבניו⁴ וגוי.

«Сделай священные одежды для Аарона, брата твоего» и т. д.; «И ты скажи всем мудрым сердцем, которых Я исполнил духом мудрости, чтобы они сделали одежды Аарону для его освящения» и т. д.; «И пусть сделают священные одежды для Аарона, брата твоего, и для его сыновей» и т. д.

Маамар начинается с трех стихов из начала главы 28 книги Шмот, посвященных изготовлению одежд кознов. В первом Б-г говорит Моше: «Сделай»; во втором их делают мудрые сердцем; в третьем Тора говорит только «пусть сделают», не называя тех, кто их изготовит.

להבין שלש עשיות הללו שבבגדי אהרן של משה ושל חכמי לב וסתם ועשו משמע של כלל ישראל.

[Нам нужно] понять, почему одежды Аарона изготавливаются тремя способами: Моше, мудрыми сердцем и посредством безличного «пусть сделают», которое подразумевает [изготовление] всем народом Израиля.

Алтер Ребе спрашивает, почему одни и те же одежды изготавливаются трижды тремя разными способами. Он объяснит, что это три уровня изготовления одежд для любви души: Моше, мудрых сердцем и каждого еврея, поскольку безличное «пусть сделают» подразумевает весь народ.

הנה אהרן הוא משבעה רועים⁵ המפרנסים וממשיכים לכללות נשיי [נשמות ישראל] מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שהוא איש החסד⁶ וכהן גדול הממשיך בחי' אה"ר [אהבה רבה] ובגדי אהרן הם לבושים לאהבה זו.^{7,8}

Итак, Аарон — один из семи пастырей, которые питают и низводят [влияние] для всех душ Израиля от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; ведь он — человек Хеседа (доброты) и первосвященник, низводящий уровень великой любви (ахава раба). Одежды Аарона — одеяния для этой любви.

«Семь пастырей» — великие руководители, которые проводят Б-жественную жизненную силу ко всему народу Израиля; Аарон — один из них. Будучи первосвященником и воплощением Хеседа, он низводит ахава раба, «великую любовь»: любовь к Б-гу, которая дается человеку свыше, как дар, и превосходит то, чего он достигает собственными усилиями. Одежды Аарона — это одеяния, в которые облачается эта любовь.

2 וכענין מ"ש ימים יוצרו⁹ שהימים הם בחיי לבושים. וכמ"ש בזוהר¹⁰ ע"פ ואברהם זקן בא בימים¹¹ יומין עלאין דאינון לבושין^{12,13} כו'.

Это подобно сказанному: «Дни были созданы», — ведь дни представляют собой уровень облачений. И как сказано в Зоаре о стихе «Авраам состарился, вступив в дни»: «высшие дни, которые являются облачениями», и т. д.

Стих «Дни были созданы» понимается так, будто дни человека созданы во что-то: они становятся облачениями для души. Зоар толкует слова «Авраам вступил в дни» сходным образом: он вступил в свои «высшие дни», являющиеся облачениями души.

לפי שכל נשמה יש לה לבושים של תורה ומצות אשר יעשה אותם האדם ומכוונת¹⁴ המצות ורעותא דלבא נעשו לבושין בגי"ע [בגן עדן] העליון. וממצות מעשיות סתם נעשו לבושים בגי"ע [בגן עדן] התחתון כנודע.

Ибо у каждой души есть облачения из Торы и мицвот, которые исполняет человек: из намерения, с которым исполняются мицвот, и желания сердца (реута делиба) создаются облачения в высшем Ган Эдене, а из обычных практических мицвот создаются облачения в нижнем Ган Эдене, как известно.

Каждая душа обретает облачения благодаря Торе и мицвот, которые исполняет человек. То, что делается с намерением (кавана) и желанием сердца, становится облачением в высшем Ган Эдене — верхнем раю душ; поступки же, лишённые этого внутреннего измерения, становятся облачениями в нижнем Ган Эдене.

והימים הקצובים לאדם מספר ימי שני חייו כ"כ [כל כך] ימים בשיעור לבושין שצריכה הנשמה להיות לה מהתורה ומצות אשר יעשה דבר יום ביומו:

И дни, отмеренные человеку, — число дней лет его жизни, — ровно столько дней, сколько составляет мера облачений, необходимых душе, чтобы обрести их благодаря Торе и мицвот, которые он будет исполнять, — каждому дню причитается его доля в свой день.

Поэтому дни и называются облачениями: число дней, отмеренных каждому человеку, в точности соответствует облачениям, которые его душа должна обрести. Для каждого дня отведена своя доля Торы и мицвот, чтобы наполнить его.

Два вида Хеседа

3 והנה נודע כי אברהם הוא הרועה הראשון משבעה רועים הממשיך ג"כ בחי' אהבה לכללות נשמות ישראל.

Известно, что Авраам — первый из семи пастырей, который также ниспосылает уровень любви всем душам Израиля в целом.

Авраам также один из семи пастырей — и, более того, первый из них; подобно Аарону, он ниспосылает любовь всем душам Израиля. Поэтому возникает вопрос: чем различаются два вида любви.

וכמ"ש אברהם אוהבי.¹⁵ וההפרש שבין מדת אהרן איש חסד ובין מדת אברהם¹⁶ אוהבי יוכן ע"פ מ"ש בזוהר אית חסד ואית חסד¹⁷ אית חסד דאקרי חסד עולם. ואית חסד דאקרי ורב חסד כו':

Как сказано: «Авраам, любящий Меня». Различие между качеством Аарона, человека Хеседа, и качеством Авраама, «любящего Меня», станет понятным из слов Зоара: «Есть Хесед и есть Хесед: есть Хесед, называемый „вечной добротой“ (хесед олам), и есть Хесед, называемый „и обильный добротой“ (верав хесед)» и так далее.

Йешаягу называет Авраама «любящим Меня», поэтому его качество — любовь. Чтобы объяснить различие, Альтер Ребе приводит слова Зоара о двух видах Хеседа: хесед олам — «вечная доброта» (олам означает также «мир») — и верав хесед — «и обильный добротой», одно из Тринадцати качеств милосердия.

4 וביאור הענין זה הנה נודע דבאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא. והנה גם לפני¹⁸ אתערותא דלתתא קדמה אתערותא דלעילא

Объяснение этого вопроса таково: известно, что посредством пробуждения снизу [возникает] пробуждение свыше. И вот, еще до пробуждения снизу первым приходит пробуждение свыше,

Основной принцип, изложенный в «Зоаре», состоит в том, что пробуждение снизу — собственное усилие человека — вызывает ответ свыше. Однако прежде чем человек вообще сможет приложить какие-либо усилия, сначала должно прийти пробуждение свыше, без всякого побуждения.

כדי שתהא אתעדלית [אתערותא דלתתא] **לעורר לב האדם להקיצו משנתו בהבלי העולם שטבע האדם נמשך אחריהם ולהמשיך לכו לעבודת** ¹⁹ **ה' לדבקה בו.**

чтобы могло возникнуть пробуждение снизу: пробудить сердце человека, вывести его из сна в суетах мира, к которым склонна человеческая природа, и обратить его сердце к служению Б-гу, чтобы прилепиться к Нему.

Это первое пробуждение свыше выводит человека из поглощенности суетами мира, к которым склонна человеческая природа. Оно пробуждает его сердце, чтобы он мог сам начать пробуждение снизу: служить Б-гу и прилепиться к Нему.

5 ואתעדלית [ואתערותא דלעילא] **זו היא מבחי' חסד עולם.** ²⁰ **וכמ"ש וחסד ה' מעולם ועד עולם. חסדי ה' עולם אשירה הוא כחינת מדרגת אברהם שזכה להיות מרכבה לחסד זה.**

Это пробуждение свыше исходит от уровня вечной доброты (Хесед олам), как сказано: «И доброта Б-га — от века и до века»; «О доброте Б-га буду петь вечно (олам)» — это уровень Авраама, удостоившегося быть колесницей (меркава) для этого Хеседа.

Первое, незаслуженное пробуждение свыше — это Хесед олам, «вечная доброта», о которой говорят стихи. Это уровень Авраама: он был «колесницей» для этого Хеседа, целиком отдав себя ему, подобно тому как у колесницы нет собственной воли помимо воли возничего.

וכמ"ש חסד לאברהם ²¹ **שהיא מדת האהבה הטבעית שכלב כללות נש"י** [נשמות ישראל] ²² **רק שהיא מסותרת ומכוסה בלבוש שק שהם הגוף ונה"ב** [ונפש הבהמית]. ²³

Как сказано: «Доброта к Аврааму»: это качество природной любви в сердце всех душ Израиля, однако она скрыта и укрыта под покровом из мешковины — телом и животной душой.

«Доброта к Аврааму» — это природная любовь к Б-гу, скрытая в сердце каждого еврея как наследие Авраама. Однако тело и животная душа скрывают и укрывают ее; Алтер Ребе уподобляет их покрову из мешковины.

6 ואתערותא דלעילא זו היא לעורר את האהבה עד שתחפץ ²⁴ **להתפשט מלבושיה לדבקה בו ית' ולצעוק אל ה' בצר לו מקרב איש ולב עמוק להמשיך לכו אחר ה' כטבע נפשו מאליו וממילא.**

Это пробуждение свыше призвано пробудить любовь, пока она не возжелает сбросить свои одеяния, чтобы прилепиться к Нему, благословенному, и воззвать к Б-гу в своей беде — из глубины человека, из глубины сердца, — чтобы направить сердце вслед за Б-гом, как того требует природа его души, сама собой, естественным образом.

Первое пробуждение свыше пробуждает в человеке естественную любовь, пока она не начинает стремиться сбросить свои одеяния — тело и животную душу, которые скрывают ее, — и прилепиться к Б-гу. Оно побуждает человека воззвать к Б-гу из глубины сердца, как велит ему природа души, без усилий.

אך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הוא שמעורר האדם למעלה בחי' ורב חסד שהוא בחי' אהרן כהן גדול שבחי' זו מאד נעלה מבחי' חסד עולם

Но благодаря пробуждению снизу возникает пробуждение свыше: человек пробуждает на-
верху уровень «обильного Хесед» (верав хесед), то есть уровень Аарона, первосвященника.
Этот уровень несравненно выше уровня вечного Хесед (Хесед олам),

Второе пробуждение свыше приходит лишь в ответ на собственные усилия человека. Оно ниспосы-
ляет верав хесед — «обильный Хесед», уровень Аарона, который намного выше Хесед олам Авраама.

כי חסד עולם הוא מבחי' התהוות ההשתלשלות בסדר המדרגות דרך עילה ועלול שכל עלול יש לו איזה ערך ויחוס עם עילתו

ибо вечный Хесед относится к возникновению цепи нисходящих миров (ишталышелут), к
порядку ступеней, выстроенных по принципу причины и следствия, где каждое следствие
соразмерно своей причине и связано с ней,

Хесед олам относится к «миру» (олам), то есть к упорядоченной цепи нисходящих миров. В этой
цепи каждая ступень порождается стоящей выше нее и потому в некоторой мере соразмерна ей и
связана с ней.

כמו עדי"מ גילוי השכל במדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' שהמדות מקבלים מגילוי השכל שהוא מלוכש בהם ממש וכן המדות במחשבה ומחשבה בדבור כו'.

как, например, раскрытие интеллекта в эмоциональных качествах (мидот) — любви, трепе-
те и тому подобном: эмоциональные качества получают от раскрытия интеллекта, который
действительно облачен в них; так же эмоциональные качества облачаются в мысль, а мысль
— в речь и так далее.

Примером служит человеческая душа: интеллект входит в эмоции, так что любовь и трепет происте-
кают из понимания; затем эмоции формируют мысль, а мысль — речь. Каждая ступень получает от
предшествующей, которая действительно присутствует в ней.

אבל בחי' ורב חסד הוא למעלה מעלה²⁵ מן ההשתלשלות שהוא בחי' גילוי ההמשכה והתלבשות אור אי"ס ב"ה בחכמה וחסד כו'.

Но уровень «обильного Хесед» бесконечно выше цепи нисходящих миров: это раскрытие
нисхождения и облачения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохма (муд-
рость), Хесед и так далее.

Верав хесед стоит вне и выше этой цепи. Это Сам Бесконечный свет, нисходящий и облакающийся в
Хохма и Хесед, а не следствие какой-либо причины внутри цепи.

דהיינו להיות ראשית ההתהוות של בחי' חכמה כוי' והחכמה מאין ממש תמצא²⁶ שאין ערוך אליו כלל וכמ"ש בת"י [בתיקוני זוהר]²⁷ לאו דאית לך צדק ידיעא²⁸ כוי' ולא מכל מדות כוי'.

То есть речь идет о начальном возникновении уровня Хохма и так далее. Хохма буквально «находится из ничего» — ведь нет никакого соотношения между Ним и ею, как сказано в «Тикуней Зоар»: «Не то чтобы у Тебя была познаваемая праведность» и так далее, «и не от каких-либо качеств» и так далее.

Самое первое возникновение Хохмы, начало всего возникающего, — это творение «из ничего» (аин), поскольку Бесконечный совершенно несоизмерим с ней. Слова Иова «где (ме-аин) обретается мудрость?» истолковываются как «мудрость возникает из ничего». То же говорится в «Тикуней Зоар»: Сам Б-г не обладает определенной праведностью и никакими другими качествами.

РАЗДЕЛ 3 • 7-9

Борода Аарона: свет через волосы

7 וגם מן החכמה הוא למעלה רם ונשא כוי'. וכמ"ש כלם בחכמה עשית²⁹ בחי' עשייה גופנית כוי'.

И Он также выше Хохмы, превознесён и возвышен и т. д., как сказано: «Ты создал их всех мудростью» — на уровне физического действия и т. д.

Бесконечный выше даже Хохмы — высшей интеллектуальной способности. Слова «Ты создал их всех мудростью» подразумевают, что перед Ним даже Хохма считается лишь «созданием», подобным низшему уровню физического действия.

ודרך גילוי זה והמשכה זו להיות התלבשות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בחכמה³⁰ הוא כמ"ש כי הנה כשמן הטוב על הראש³¹ יורד על הזקן זקן אהרן.

А путь этого раскрытия и нисхождения, благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облекается в Хохму, описан в стихе: «Ибо вот: как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона».

Если между ними нет никакого сравнения, то как Бесконечный свет вообще может облечься в Хохму? Стих о масле, стекающем по бороде Аарона, показывает, каким образом это происходит.

פִּי מֵה שֶׁנִּמְשַׁךְ בִּבְחִי זָקֵן אֶהְרֵן דִּיקְנָא דְכֶהֱנָא רַבָּא שֶׁהוּא בְּחִי שְׁעֵרוֹת. דִּהִינּוּ כִּמְשַׁל הַהֶאֱרָה הַיּוֹצֵאת דֶּרֶךְ נִקְבֵי שְׁעֵרוֹת הָרֹאשׁ אוֹ הֶזְקֵן מִמּוֹתֵרִי מוֹחִין שֶׁהִשְׁעֵרוֹת הֵן חֲלוּלִין וַיּוֹנְקִין מִהֶמוּחִין שֶׁבְּרֹאשׁ

То есть то, что нисходит на уровне «бороды Аарона», «бороды первосвященника» (дикна декахана раба), — это уровень волос. Иными словами, подобно сиянию, проходящему через отверстие волос на голове или бороде, из избытка мозга (мохин): волосы полые и получают питание от мозга в голове,

Борода Аарона, называемая на арамейском «бородой первосвященника», символизирует уровень волос. Волосы растут из избытка мохин — здесь имеется в виду сам мозг, вместилище интеллекта; они представляют собой полые каналы, получающие от него слабое сияние.

וְעַל כָּל זֶה אֵין לָהֶם עֶרֶךְ וַיְחֹס כָּלֵל עִם הַמוֹחִין שֶׁבְּרֹאשׁ שֶׁהֵם חֲבִיד [חֲכֵמָה בִּינָה וְדַעַת] וַאֲיֵן עֵיקַר חַיּוֹת הַמוֹחִין מִתַּפְשֵׁט בָּהֶם

но при всём этом между ними и мозгом в голове, то есть Хохмой, Биной и Даат, нет совершенно никакого соотношения или подобия, и основная жизненная сила мозга не распространяется в них;

Хотя волосы получают питание от мозга, между ними и мозгом нет совершенно никакого соотношения или подобия: мозг, вместилище Хохмы, Бины и Даат, не передаёт в них свою основную жизненную силу.

שֶׁהֵרִי אִם יַחְתּוֹךְ אָדָם שְׁעַר רֹאשׁוֹ לֹא יִרְגִישׁ הַמוֹחַ כֹּאֵב כָּלֵל שֶׁאֵין מִתַּפְשֵׁט בָּהֶם אֲלֵא הָאֶרֶץ בַּעֲלָמָא לְהַיּוֹת לָהֶם רַק יְנִיקָה וַאֲחִיזָה בַּמוֹחִין.

ведь если человек сострижёт волосы на голове, мозг совсем не почувствует боли, поскольку в них распространяется лишь некое слабое сияние, благодаря которому они только получают питание от мозга и имеют с ним связь.

Доказательство состоит в том, что стрижка волос не причиняет боли: жизненная сила мозга не доходит до волос; они получают от него лишь слабое питание и связаны с ним.

כֵּךְ עֲדִימָה הוּא גִילּוֹי אוֹר וְהַתְּלַבְּשׁוֹתוֹ בְּחֲכֵמָה וְחֶסֶד שֶׁאֵין עֶרֶךְ כָּלֵל וְלִהְיוֹת נִמְשַׁךְ מִבְּחִי דְּלֹאוּ מִכָּל מִדּוֹת כּוֹי

Так и, подобно этому, происходит раскрытие света и его облечение в Хохму и Хесед, между которыми нет совершенно никакого сравнения; и для того, чтобы нисхождение исходило с уровня «не от каких-либо качеств» и т. д.,

Так происходит и наверху: свет, облечённый в Хохму и Хесед, несопоставим со своим источником. Он исходит с уровня «не от каких-либо качеств» — то есть от Бесконечного, пребывающего выше всех Сфирот.

ולמעלה מגדר חכמה כוי התהוות בחי' חכמה ומדות אין זה אלא זיו והארה בעלמא בבחי' שערות שהם צמצומים רבים ועצומים להמשיך ההארה.

выше пределов Хохмы и т. д.; возникновение уровня Хохмы и эмоциональных качеств — это лишь некое сияние и свечение на уровне волос, представляющих собой многочисленные и великие сокращения (цимцумим), посредством которых нисходит это сияние.

То, что исходит из-за пределов Хохмы и приводит к возникновению Хохмы и эмоциональных качеств, — лишь слабое сияние, подобное жизненной силе, проходящей через волос. «Волосы» — это многочисленные великие сокращения (цимцумим), пропускающие лишь отблеск.

8 וכמשל זה של השערות שהוא בגשמיות הגוף כך יש עוד משל רוחני בחיות הנפש מהמשכת איזה חכמה בצירופי אותיות הדבור.

И подобно этому примеру с волосами, относящемуся к телесной природе тела, есть также духовный пример, связанный с жизненной силой души: это нисхождение некоторой мудрости в сочетания букв речи.

Второй пример — на этот раз из жизни души, а не тела: мудрость передаётся посредством сочетаний букв речи.

כמו למשל אותיות דבורי הרב המלמד ומסביר איזה חידוש ושכל לתלמידו כי הנה צירופי אותיות מדבור הרב אינם עצמיות השכל

Например, буквы слов учителя, который обучает ученика и объясняет ему какую-либо новую мысль и идею: сочетания букв речи учителя не являются сутью этой идеи,

Когда учитель объясняет ученику новую мысль, используемые им буквы и слова не являются самой этой мыслью.

שהרי יכול להיות הסבר הזה גם בצירופי אותיות אחרות רק הם כדמיון השערות כי על ידן ובתוכן עובר השפעת השכל

ведь это объяснение могло бы быть изложено и в других сочетаниях букв; напротив, они подобны волосам, поскольку через них и внутри них проходит воздействие идеи;

Доказательство в том, что ту же мысль можно выразить совершенно иными словами. Слова подобны волосам: через них проходит идея, и они несут её в себе, но не являются её сутью.

ולפי שבעצמות השכל של הרב אין תפיסא להתלמיד לכך צ"ל צירופי אותיות הדבור להעביר ולהמשיך השכל של הרב לתלמיד.

а поскольку ученик не может постичь саму суть мысли учителя, необходимо, чтобы существовали сочетания букв речи, которые передают мысль учителя ученику и ниспосылают её ему.

Ученик не может постичь мысль учителя непосредственно, поэтому её необходимо сжать до слов, чтобы она стала ему доступна. Точно так же Бесконечный свет должен пройти через многочисленные сокращения, чтобы быть ниспосланным в Хохму.

9 והנה הגורם להיות צמצומים אלו להמשכת גילוי זה היא אתערותא דלתתא שע"י האהבה שממטה למעלה כמים הפנים³² כוי

Итак, причиной этих сокращений (цимцумим), благодаря которым нисходит это раскрытие, служит пробуждение снизу: посредством любви, направленной снизу вверх, — «как вода отражает лицо» и т. д.,

Причиной этих сокращений, позволяющих низвести раскрытие, становится собственное пробуждение человека снизу. Любовь, направленная снизу вверх, вызывает ответную любовь свыше, подобно тому как лицо отражается в воде.

כך היא האהבה עליונה אהבתי אתכם³³ אמר הוי"ה דהיינו להיות בחי' הוי"ה צמצום והתפשטות כוי כי אהבה דוחקת את הבשר:³⁴

такова и любовь свыше: «Я возлюбил вас, — говорит Авая», — то есть чтобы был уровень Авая — сокращение и распространение и т. д., ибо «любовь теснит плоть».

Слова пророка Малахи «Я возлюбил вас, — говорит Авая» относятся к этой любви свыше. Имя Авая означает сокращение и распространение, а «любовь теснит плоть»: как любовь позволяет найти место там, где, казалось бы, его нет, так и любовь свыше побуждает Бесконечного ограничить Себя, чтобы Он мог раскрыться человеку.

Низведение великой любви в душу

10 והנה באתערותא דלתתא זו שהאדם מעורר למעלה ממשיך ג"כ על נפשו למטה להיות גילוי בחיי זו

בנפשו

Итак, благодаря этому пробуждению снизу, посредством которого человек пробуждает свыше, он также привлекает это на свою душу внизу, чтобы этот уровень раскрылся в его душе.

Пробуждение снизу, исходящее от человека, приводит к двум результатам: оно пробуждает свыше качество «многий в доброте» и также привлекает этот уровень в его собственную душу, чтобы человек ощутил его.

כי אתערותא דלעילא הוא מבחי אהרן שהוא משבעה רועים רועה וממשיך הגילוי בכנס"י [בכנסת

ישראל] הוא שורש כל נש"י [נשמות ישראל] ואהרן אותיות נראה³⁵ שהוא כמ"ש עין בעין נראה³⁶ כו'.

Ибо пробуждение свыше исходит от уровня Аарона, одного из семи пастырей, который пасет и привлекает раскрытие в Кнесет Исраэль — общину Израиля, являющуюся корнем всех душ Израиля. А имя Аарон состоит из тех же букв, что и ниръэ («виден»), как сказано: «глаз в глаз [Ты] виден» и т. д.

Пробуждение свыше исходит от Аарона — пастыря, который проводит раскрытие в Кнесет Исраэль, собирательный корень всех еврейских душ. Имя Аарон состоит из тех же букв, что и ниръэ — «виден», как в словах «глаз в глаз Ты виден»: его уровень — это открытое, явное раскрытие.

דהיינו להיות גילוי אתערותא דלעילא זו בנפש האדם בהתפעלות והתגלות הלב וכדמיון ראייה חושיית

ויומשך עליו גילוי אור האה"ר [האהבה רבה] הבאה מלמעלה כמו שיתבאר לקמן.

То есть чтобы это пробуждение свыше раскрылось в душе человека — в пробуждении и раскрытии сердца, подобно чувственному зрению; и на него низойдет раскрытие света великой любви (агава раба), приходящей свыше, как будет объяснено далее.

Цель состоит в том, чтобы это пробуждение раскрылось в душе как ощущаемое волнение сердца, столь же яркое, как чувственное зрение. Тогда на человека низойдет великая любовь (агава раба) свыше, о которой маамар будет говорить далее.

11 וכמ"ש ואהבת את ³⁷ ה' אלקיך כו'. וע"ד דרשת רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] **שיהא שם שמים מתאהב ³⁸ כו'**

כלומר שואהבת הוא פועל יוצא לשלישי

Как написано: «И возлюби Аваю, твоего Б-га» и т. д. В соответствии с толкованием наших мудрецов: «чтобы Имя Небес стало возлюбленным» и т. д. — то есть «ве-ахавта» («и возлюби») — это глагол, действие которого направлено на третье лицо:

Заповедь любить Б-га прочитывается в свете талмудического изречения «чтобы Имя Небес стало возлюбленным через тебя» как любовь, воздействующая не только на самого любящего. «Ве-ахавта» понимается как переходный глагол: действие направлено на «третье лицо» и пробуждает в нём любовь.

דהיינו שתפעול את האהבה העליונה שהיא אהבתי אתכם כו' להיות בחי' גילוי בנפש שהוי"ה יהי
[יהיה] **אלקיך אלוה שלך כו'**

то есть чтобы ты вызвал высшую любовь — «Я возлюбил вас» и т. д., — чтобы она раскрылась в душе и Авая стала твоим Б-гом (Элокеха), Б-гом, близким лично тебе, и т. д.

«Третье лицо» — это высшая любовь, слова Б-га: «Я возлюбил вас». Любовь человека к Б-гу приводит к раскрытию этой любви в его душе, так что Авая, трансцендентный Б-г, становится Элокеха — «твоим Б-гом», присутствующим в его личной жизни.

והיינו ע"י התבוננותו בחי' אחד ³⁹ איך שהוא אחד בחי' ודי' שהם ז' רקיעים והארץ ודי' רוחות העולם
שתמשך בהם בחי' אחד הוא יחודו להיות מתייחדים וכלולים בא'

И это происходит благодаря размышлению о том, что «Авая — Один» (эхад): как Он един в букве хет и букве далет, соответствующих семи небесам и земле, а также четырём сторонам света, — чтобы в них всех проник уровень Единства, то есть Его единства, и они соединились и включились в Единого.

Путь к этому — размышление о том, что «Авая — Один» (эхад). В слове «эхад» буква хет, числовое значение которой — восемь, обозначает семь небес и землю, а далет, числовое значение которой — четыре, — четыре стороны света. Единство Б-га должно проникнуть во всё это, чтобы всё соединилось и включилось в Единого.

וכן למעלה מעלה ברוחניות עד רום המעלות יש בחי' ז' רקיעים וארץ כו' שהם בחי' לך ה' הגדולה
והגבורה ⁴⁰ כו'

И так же высоко-высоко, в духовных мирах, вплоть до величайших высот, есть уровень семи небес и земли и т. д.; это уровни, о которых сказано: «Твои, Б-г, величие и мощь» и т. д.,

Та же структура существует и в духовных мирах, вплоть до самых высших. Там «семь небес и земля» — это Сфирот, перечисленные в стихе «Твои, Б-г, величие и мощь...», начиная с Хесед.

שהם בחיי שמים אש ומים ולך ה' הממלכה היא בחיי ארץ והכל בבחי' לך ה' שהם בבחי' בטול אליו ית' מחמת

то есть уровень небес (шамаим), огня и воды; а слова «Твоё, Б-г, царство» указывают на уровень земли. И всё это относится к уровню «Твои, Б-г», поскольку всё пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он, потому что

«Небеса» (шамаим), читаемые как «эш» — огонь — и «маим» — вода, соответствуют эмоциональным Сфирот, а «Твоё царство» — Малхут, «земле». Всё это названо «Твоим», поскольку полностью самоустранено перед Ним.

כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו על ארץ ושמים⁴¹ דהיינו על כל בחיי ארץ ושמים הנ"ל וארץ קדמה לשמים כו'

«лишь Имя Его одного превознесено», а только «великолепие Его» и сияние Его — «над землёй и небесами», то есть над всеми упомянутыми выше уровнями земли и небес; и земля предшествовала небесам и т. д.

Само Имя Б-га пребывает над всем этим; лишь Его великолепие и сияние распространяются над «землёй и небесами», то есть над всеми описанными выше уровнями. В стихе земля названа прежде небес, и Алтер Ребе замечает, что земля предшествовала небесам, не поясняя здесь эту мысль.

והגורם להיות יחוד זה והמשכה זו הוא כי הוי"ה אלקינו דהיינו שישראל הם המייחדים שמו והממשיכים להיות יחודו ית' למטה להיות גילוי א"ס בעולמות שבאתערותא דלתתא מילתא

А причиной этого единства и этого нисхождения является то, что Авая — «наш Б-г» (Элокей-ну): это означает, что именно Израиль соединяет Его Имя и низводит Его единство, благословен Он, вниз, чтобы Бесконечный (Эйн Соф) раскрылся в мирах; ведь всё зависит от пробуждения снизу,

Единство нисходит в миры потому, что Авая — «наш Б-г»: именно Израиль соединяет Его Имя и низводит Его единство сюда, вниз, чтобы Бесконечный раскрылся в мирах. Как сказано в Зоаре, всё зависит от пробуждения снизу.

וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] לאו דאית לך צדק ידיעא כו' אלא לאחזאה כו' כפום עובדיהון⁴² דב"נ [דבני נשא] שלהיות לאחזא' [לאחזאה]

как сказано в Тикуней Зоар: «Не то чтобы у Тебя была известная праведность» и т. д., «но чтобы показать» и т. д., «согласно поступкам людей». То есть для того, чтобы было «показать» —

В Тикуней Зоар сказано, что у Б-га Самого по Себе нет определённого качества праведности, однако Он раскрывает Себя через качества, чтобы показать, как управляется мир, — «согласно поступкам людей».

דהיינו גילוי איך אתנהג עלמא בצדק ובמשפט דהיינו בבחי' מדות ולהיות יוצא מההעלם שהוא בחי' דלאו מכל מדות כו'

то есть раскрытие того, как мир управляется праведностью и справедливостью, то есть посредством уровня эмоциональных качеств (мидот), и выхода из сокрытия, соответствующего уровню «не относящегося ни к одному из качеств» и т. д. —

Показать, что Б-г управляет миром праведностью и справедливостью, означает, что Сфирот выходят из сокрытия, из уровня «не относящегося ни к одному из качеств», — из Б-га, каким Он пребывает выше них.

הוא כפום עובדיהון דב"נ [דבני נשא] תלוי במעשה התחתונים כו' וכאשר יעמיק מחשבתו וישים על לבו הדברים האלה

«сообразно деяниям людей»: это зависит от поступков нижних созданий и т. д. А когда человек углубится в размышление и примет эти вещи близко к сердцу,

То, произойдёт ли это раскрытие, зависит от поступков людей внизу. Когда человек глубоко размышляет обо всём этом, это затрагивает его сердце.

אזי יהיה שם שמים מתאהב כו' שיהי' [שיהיה] גילוי האהבה העליונה שורה ומתגלה בנפש בבחי' ראי' שיהא הלב רואה כו'.⁴³

тогда «Имя Небес станет любимым» и т. д.: высшая любовь раскроется в душе, пребудет в ней и проявится в форме видения, так что сердце будет видеть и т. д.

Тогда благодаря ему «Имя Небес станет любимым»: высшая любовь пребудет в его душе и раскроется в ней, так что его сердце будет «видеть» Б-жественность, а не только постигать её разумом.

12 וגילוי זה בנפש הוא מחמת אתערותא דלתתא בכל לבבך בשני יצריך⁴⁴ שגם היצה"ר [היצר הרע] יהי' לאכפייא כו' שלא יהי' [יהיה] לו רק לב א' לאביהם שבשמים.

И это раскрытие в душе происходит благодаря пробуждению снизу — «всем сердцем твоим» (левавеха), то есть «обоими побуждениями»: чтобы и злое побуждение было подчинено (леиткафья) и т. д., так что у него будет лишь одно сердце, обращённое к их Отцу Небесному.

Это раскрытие привлекает собственное усилие человека любить Б-га «всем сердцем», что Мишна толкует как «обоими побуждениями». Даже злое побуждение должно быть подчинено (иткафья), чтобы всё сердце стало единым и было отдано Отцу Небесному.

וכמ"ש ועמך לא חפצתי בארץ.⁴⁵ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך^{46,47} כוי שלא יהי [יהיה] לו חפץ ורצון אחר להיות פוסח על שתי הסעיפים כוי.

Как написано: «И кроме Тебя, ничего не желаю я на земле». И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Отмени свою волю» и т. д., — чтобы у него не было иного желания и воли, из-за которых он стал бы хромать между двумя мнениями и т. д.

«И кроме Тебя, ничего не желаю я на земле» и изречение Мишны «Отмени свою волю перед Его волей» говорят об одном: не должно оставаться соперничающего желания, не должно быть «хромания между двумя мнениями».

כי ע"י שצמצם א"ע [את עצמו] וישליך מנגד נפשו ורצונו שבגשמיות וישים אליו לבו ורוחו ונשמתו⁴⁸ כוי

Ибо, когда он стесняет себя и отбрасывает прочь свою душу и свою волю, направленные на материальное, а сердце, дух и душу обращает к Нему и т. д.,

Человек «стесняет себя»: отодвигает в сторону собственную душу и желание материального и обращает сердце, дух и душу только к Б-гу.

אזי כמים הפנים לפנים⁴⁹ תהיה אהבה עליונה שורה ומתגלה בו להיות האהבה דוחקת את הבשר⁵⁰ בכח"י צמצומים רבים להאיר

тогда, «как в воде отражается лицо лицом», высшая любовь пребывает в нём и раскрывается, так что любовь «теснит плоть», претерпевая множество сокращений, чтобы озарить

Тогда, как лицо отражается в воде, высшая любовь отвечает ему и пребывает в нём. Подобно тому как он стеснил себя, высшая любовь «теснит» себя посредством многих сокращений.

מתוכם אוא"ס [אור אין סוף] כ"ה בגילוי על נפשו שיושפע עליו שפע רב וגלוי עצום עד שיגיע למעלת ומדרגת ובכל מאדך⁵¹ הוא בחי"י אה"ר [אהבה רבה] הבאה מלמעלה

изнутри них — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрытый его душе, так что на него изольётся обильный поток и великое раскрытие, пока он не достигнет ступени и уровня «и всей мощью твоей» (увхоль меодеха), что представляет собой великую любовь (агава раба), приходящую свыше,

Благодаря этим сокращениям Бесконечный свет открыто сияет на его душе в изобилии, пока он не достигает ступени «всей мощью твоей» (меодеха — от меод, «очень»), то есть любви без предела. Это агава раба — великая любовь, приходящая свыше.

שהוא למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת בכלות הנפש ובטול במציאות כו' כי אהרן שושבינא דמטרוניתא⁵² שהוא המגביה ומנשא נש"י [נשמות ישראל] עד רום המעלות.

превосходящую то, что душа способна вынести, — до изнеможения души (келот анефеш) и самоустранения до полного небытия и т. д. Ибо Аарон — «сват Царицы», возносящий и поднимающий души Израиля на высочайшие ступени.

Эта любовь превосходит то, что душа способна вместить; она приводит к келот анефеш — стремлению души до полного изнеможения — и к самоустранению её самого существования. Она приходит через Аарона, «свата Царицы», который возносит души Израиля на высочайшие ступени.

וכמ"ש אלה מסעי כו'⁵³ ביד משה ואהרן וכתוב הוא אהרן ומשה⁵⁴ אשר אמר ה' להם הוציאו את בני ישראל מארץ מצרים על צבאותם פי למעלה מצבאותם למעלה משרש נשמותיהם:

Как написано: «Вот странствия...», «рукою Моше и Аарона»; и сказано: «Это Аарон и Моше, которым сказал Б-г: выведите сынов Израиля из земли Египетской аль цивотам (по их воинствам)» — то есть выше (аль) их воинств, выше корня их душ.

Стихи, в которых Моше и Аарон вместе выводят Израиль из Египта «аль цивотам», толкуются как «выше их воинств»: Аарон поднимает души даже выше их собственного корня.

РАЗДЕЛ 5 • 113-16

Тора и мицвот как одежды

13 אך הנה לבחי' גלוי⁵⁵ האהבה צ"ל בחי' כלי ולכוש כמה שתשרה ותתלבש האהבה שתבא ליד גלוי כפוי"מ [בפועל ממש]

Однако для раскрытия любви необходимы сосуд и одеяние, в которых любовь могла бы пребывать и облекаться, чтобы она раскрылась на деле;

Раскрытой любви необходимы сосуд и одеяние, в которых она могла бы пребывать, чтобы проявиться на деле.

כי אין אור בלא כלי ולכוש. ועל זה נאמר זקן אהרן שיורד על פי מדותיו.⁵⁶

ибо нет света без сосуда и одеяния. Об этом сказано: «борода Аарона, стекающая к отверстию его одеяний (мидотав)».

Это общее правило: свет не может быть воспринят без сосуда. На него указывает заключительная часть стиха о масле: масло стекает с бороды Аарона «к отверстию его одеяний (мидотав)».

מדותיו מלשון מדו בד⁵⁷ אלו הלבושין⁵⁸ שהם הם התורה והמצות שהם בחי' לבושין לאהבה זו כי מאחר שבחי' אהבה זו נמשכה מבחי' דלאו מכל מדות כו'.

Слово «мидотав» означает «его одеяния», как в выражении «его льняное одеяние» (мидо вад). Это и есть те одеяния, которыми служат Тора и мицвот, выступающие одеяниями для этой любви. Ведь поскольку эта любовь нисходит с уровня «не от каких-либо качеств (мидот)» и так далее,

«Мидотав» понимается как «его одеяния» — как в выражении «льняное одеяние» священника (мидо вад). Этими одеяниями являются Тора и мицвот. Поскольку любовь исходит с уровня, который выше всех качеств (мидот), ей необходимы одеяния, чтобы в них удерживаться.

למעלה מגדר חכמה כו' אינה נתפסת בשום שכל שבגדר חכמת הנבראים והשגתם אלא כאשר תפיסא ומתלבשת בתורה ומצות שהם רצונו וחכמתו ית' מבחי' את חכים ולא בחכמה ידיעא⁵⁹ כו':

она выше пределов Хохмы (мудрости) и так далее и не может быть постигнута никаким разумом, пребывающим в границах мудрости и постижения созданных существ. Ее можно постичь и облечь только в Тору и мицвот, которые являются Его волей и Его мудростью, да будет Он благословен, исходящими с уровня «Ты мудр, но не мудростью познаваемой» и так далее.

Любовь, исходящая из-за пределов Хохмы, не может быть постигнута разумом созданных существ. Ее можно вместить, только облекши в Тору и мицвот, которые являются волей и мудростью Самого Б-га и исходят с уровня «Ты мудр, но не мудростью познаваемой».

14 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך⁶⁰ כו' שלהיות גלוי בחי' אנכי מי שאנכי⁶¹ הוא ע"י והיו הדברים האלה דוקא ולכך ודברת בהם⁶² ולא⁶³ בדבריי [בדברים] בטלים.

И это [смысл слов]: «И да будут слова эти, которые Я (Анохи) заповедую тебе», и т. д. Ибо раскрытие уровня Анохи — «Я, Кто Я есть» — происходит именно посредством слов «И да будут слова эти». Поэтому сказано: «и говори о них», а не о пустых словах.

В словах Шма «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе» акцент делается на слове «Анохи» — «Я»: раскрытие Самого Б-га, «Я, Кто Я есть», возможно лишь посредством «этих слов», то есть Торы. Поэтому сказано: «говори о них», а не о пустых вещах.

ופי' ודברת מלשון ידבר עמים⁶⁴ שהוא לשון הנהגה והמשכה. כלומר שהמשכות גלוי האהבה יהיה בלבוש התורה דוקא ולא בשאר חכמות שהם לשכל והשגת הנבראים

Значение слова «говори» (ведибарта) связано со словом «Он ведет» (ядбер) в выражении «Он ведет народы», которое означает ведение и нисхождение. Иными словами, нисхождение раскрытия любви должно происходить именно в облачении Торы, а не в других мудростях, предназначенных для интеллекта и постижения сотворенных существ;

Слово ведибарта — «говори» — связано со словом ядбер в выражении «Он покоряет нам народы», означающим ведение и нисхождение. Следовательно, стих говорит: ниспускай раскрытие любви именно через облачение Торы, а не посредством других мудростей, относящихся к сотворенному интеллекту.

כי כולם נק' אצלו ית' דברים בטלים דלאו אורחא דמלכא⁶⁵ לאשתעי במילין דהדיוטא אלא דוקא בחי' התורה שהיא בחי' דלאו בחכמה ידיעא כו' שהוא למעלה מעלה מגדר ושכל והשגת הנבראים כו'.

ибо все они называются перед Ним, благословен Он, пустыми словами, ведь «не подобает царю говорить о делах простолюдина»; только Тора принадлежит к уровню «не в познаваемой мудрости» и т. д., который неизмеримо выше границ, интеллекта и постижения сотворенных существ и т. д.

Перед Б-гом всякая иная мудрость — «пустые слова»; как сказано в Зоаре, царь не говорит о делах простолюдина. Лишь Тора, происходящая от Его мудрости, которая «не есть познаваемая мудрость», неизмеримо выше всякого постижения сотворенных существ.

15 ועי' עסק התורה למטה שהיא חכמתו ית' ממשיכין האהבה העליונה להיות גלוי אוא"ס [אור אין סוף] בחכמה כו'.

А благодаря изучению Торы внизу, которая есть сама мудрость Вс-вышнего, нисходит высшая любовь, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрылся в Хохме и т. д.

Изучение Торы внизу, поскольку Тора — собственная мудрость Б-га, ниспосылает высшую любовь, благодаря чему Бесконечный свет раскрывается в Хохме.

וזהו ענין עסק התורה לשמה לשם התורה דהיינו להיות גלוי אוא"ס [אור אין סוף] בחכמה שהיא בחי' התורה דאורייתא מחכמה נפקת.⁶⁶

В этом смысл изучения Торы лишма («ради нее самой»): ради Торы, то есть чтобы Бесконечный свет раскрылся в Хохме, которая является уровнем Торы, ведь «Тора исходит из Хохмы».

Таков подлинный смысл изучения Торы лишма, «ради нее самой»: ради самой Торы, чтобы Бесконечный свет раскрылся в Хохме — источнике Торы, поскольку «Тора исходит из Хохмы».

16 וזו היא המשכת ראשית התהוות ההשתלשלות מאין ליש שהוא ראשית חכמה וצי"ל המשכה ב' במדות גי"כ בראשית שהוא חסד כי הוא ראשית הבנין.

И это — нисхождение начала возникновения цепи нисходящих миров (иштальшелут) из небытия в бытие, то есть начала — Хохмы (начала мудрости). Необходимо также второе нисхождение — в эмоциональные качества (мидот), к их [началу], которым является Хесед, ибо он — начало строения.

Нисхождение Бесконечного света в Хохму — первый этап творения «из небытия в бытие», поскольку Хохма — это «начало» (рейшит). Необходимо и второе нисхождение — в эмоциональные качества, к их началу, Хеседу, первому из качеств, которые «строят» мир.

וכמ"ש כי אמרתי עולם חסד יבנה ⁶⁷ והמשכה זו ע"י עשיית המצות שכללותן נק' בשם צדקה וחסד.

Как сказано: «Ибо Я сказал: мир будет построен Хеседом». Это нисхождение происходит посредством исполнения мицвот, общее и собирательное выражение которых называют цдакой и Хеседом.

Слова «мир будет построен Хеседом» показывают, что Хесед — основание строения. Это нисхождение происходит посредством исполнения мицвот, которые в целом называют цдакой (благотворительностью) и Хеседом.

ובפרטן מתחלקין לרמ"ח. רמ"ח אברין דמלכא שבהם ועל ידם ממשיכים גלוי למעלה ⁶⁸ אור א"ס ב"ה בחסד.

А в своих частностях они подразделяются на 248 — «248 членов Царя», в которых и посредством которых свыше нисходит раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хеседе.

В частностях положительные мицвот насчитывают 248; Каббала называет их «248 членами Царя». Посредством каждой из них свыше, в Хеседе, нисходит раскрытие Бесконечного света.

וזהו ושמרו דרך ⁶⁹ ה' לעשות צדקה כו'. דרך ה' כלומר המשכת גלוי הוי' מההעלם אל הגלוי

И это смысл слов: «И будут хранить путь Авая, чтобы творить цдаку» и т. д. «Путь Авая» — то есть нисхождение раскрытия Авая из сокрытия в раскрытие

Потомки Авраама «хранят путь Авая, чтобы творить цдаку». «Путь» — это дорога, по которой раскрытие Авая нисходит из сокрытия в явное.

(ונקי המשכה זו בשם דרך עד"מ כמו דרך שמהלכין בה מעיר לעיר) לעשות צדקה כוי שיהיה התהוות בחי צדקה וחסד.

(Это нисхождение называется «путем» по аналогии с дорогой, по которой идут из города в город.) «Чтобы творить цдаку» и т. д. — то есть чтобы возник уровень цдаки и Хеседа.

В скобках разъясняется образ: как дорога ведет из одного города в другой, так нисхождение ведет от сокрытого к раскрытому. «Творить цдаку» означает приводить к возникновению свыше цдаки и Хеседа.

וכמ"ש וצדקה ביעקב אתה עשית⁷⁰ שנמשך בחי צדקה מלמעלה ע"י ישראל. אל תקרי בניך אלא בוניך^{71.72} שעל ידיהם הוא בנין החסד. וכמ"ש עולם חסד יבנה.

Как сказано: «И цдаку в Яакове Ты совершил»: уровень цдаки нисходит свыше посредством Израиля. «Не читай банайих — „твои дети“, но бонайих — „твои строители“», ибо посредством них возводится строение Хеседа, как сказано: «Мир будет построен Хеседом».

Слова «И цдаку в Яакове Ты совершил» истолковываются так: Израиль «совершает» цдаку свыше. Так же и слова «не читай банайих — „твои дети“, но бонайих — „твои строители“»: Израиль возводит строение Хеседа, благодаря которому строится мир.

ולכך נקי כנ"י [כנסת ישראל] יונתי תמתי כלומר שמתממת ומשלמת אותי כביכול להיות תמים ושלם ברמ"ח אברים דמלכא. כלומר שממשיכים להיות בחי רמ"ח אברים ע"י רמ"ח מצות כוי:

Поэтому Община Израиля называется: «Голубка Моя, совершенная Моя (тамати)», то есть она делает Меня, так сказать, совершенным и цельным — цельным и совершенным в 248 членах Царя. Иными словами, посредством 248 мицвот они низводят [свет], чтобы возник уровень 248 членов и т. д.

Поэтому Израиль называют тамати — «совершенная Моя», истолковывая это как «та, что делает Меня совершенным»: посредством 248 положительных мицвот Израиль, так сказать, восполняет 248 членов Царя.

Первый уровень: Моше

17 והנה בתקון ועשיית⁷³ לבושים אלו יש ג' בחינות ומדרגות מדרגה הא' הוא של משה כי משה נקרא על שם כי מן המים משיתהו.⁷⁴

Итак, в создании и изготовлении этих одеяний есть три уровня и ступени. Первый уровень — уровень Моше, ибо имя Моше связано со словами: «Ибо из воды я извлекла его» (мешитиху).

Теперь маамар возвращается к трем способам создания одеяний и объясняет их как три уровня. Первый — уровень Моше, чье имя происходит от слов: «Я извлекла его (мешитиху) из воды».

ופירוש משיתיהו מההעלם אל הגלוי שנמשך מן ההעלם שלמעלה מן ההשתלשלות מן המים בחי' מקור התורה שכל התורה היא בחינת כד שנשאב מן הים הם כ"ד ספרי דאורייתא. וכמ"ש ותמלא כדה⁷⁵ ותעל.⁷⁶

Смысл слова мешитиху («я извлекла его») — из сокрытия в раскрытие: он был извлечен из сокрытого, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), «из воды» — уровня источника Торы. Ведь вся Тора — это уровень кувшина (кад), зачерпнутого из моря: это двадцать четыре (каф-далет) книги Торы. Как сказано: «И наполнила она свой кувшин и поднялась».

Моше был извлечен из сокрытого уровня, находящегося выше цепи миров, — из «воды», являющейся источником Торы. Тора в том виде, в каком она дана нам, подобна кувшину (кад; числовое значение его букв — 24), зачерпнутому из этого моря: это двадцать четыре книги Писания. Так Ривка «наполнила свой кувшин и поднялась».

18 והנה על בחי' לבוש זה הוא ענין מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהתורה נק' כלה ומאורשה⁷⁷ קהלת יעקב⁷⁸ וישראל הם בחי' חתן המשפיע כו'

Итак, к этому уровню одеяния относится сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: Тора называется невестой и «обрученной общиной Якова», а Израиль — уровнем жениха, который дарует...

Учение мудрецов о том, что Тора — «обрученная» общине Якова (при прочтении слова мораша, «наследие», как меораса, «обрученная»), относится к этому первому уровню. Тора — невеста, а Израиль — жених, который дарует.

שהם המשפיעים להיות בחיי אוא"ס [אור אין סוף] בחכמה והם העוסקים בתורה לשמה לשם התורה. דהיינו שיהיה התהוות בחינת תורה.

ибо они даруют, чтобы в Хохме был уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф); они же занимаются Торой лишма, ради самой Торы, то есть чтобы возник уровень Торы.

Израиль «дарует» Торе, вызывая присутствие Бесконечного света в Хохме. Именно это делают те, кто изучает Тору лишма: они, так сказать, приводят Тору к существованию.

וכן במצות כתיב ועשיתם אתם.⁷⁹ אשר יעשה אתם האדם⁸⁰ כוי. שהאדם הוא הממשיך ועושה אותן מצות.

И также о мицвот сказано: «и исполните их»; «которые исполнит человек»... Ведь именно человек привлекает и созидает эти мицвот.

То же относится к мицвот: слова «и исполните их» и «которые исполнит человек» показывают, что именно человек «созидает» мицвот, привлекая их свыше.

19 והנה בזה יוכן ענין ברכת המצות⁸¹ שהוא כענין ברכת חתנים ונישואין וכמ"ש בזוהר לית ברכתא שריא⁸² אלא באתר דדכר ונוקי' [ונוקבא]⁸³ כוי

Теперь благодаря этому станет понятен смысл благословения на мицвот: оно подобно благословию женихов и благословениям при бракосочетании. Как сказано в «Зоаре»: «Благословение пребывает лишь там, где есть мужское и женское начало» и т. д.

Поскольку человек «совершает» мицвот, становится понятно, почему над ними произносят благословение: оно подобно благословениям на свадьбе. «Зоар» говорит, что благословение пребывает лишь там, где соединены мужское и женское начало.

שבמקום שיש משפיע⁸⁴ ומקבל נשפע תוספת ורבו שפע והארה מלמעלה מעלה ממקום גבוה מאד נעלה יותר משל כי הבחי⁸⁵ של המשפיע ושל המקבל.

Ибо там, где есть дающий и получающий, из очень высокого места, находящегося неизмеримо выше, изливается приумноженный и обильный поток и свечение — с места, которое намного выше двух уровней: дающего и получающего.

Когда дающий и получающий соединяются, благословение нисходит из источника, более высокого, чем они оба. Так и когда Израиль соединяется с Торой и мицвот, выступая в качестве жениха и невесты, из неизмеримо высоких миров нисходит дополнительное благословение.

20 וכמ"ש זכר ונקבה בראם⁸⁶ ויברך אתם. וברכה והמשכה זו היא מבחי' משה למעלה מההשתלשלות. ולכך ביום שהוקם המשכן כתיב ויביאו את המשכן אל משה אמר ויהי נועם^{87, 88, 89} כוי

Как сказано: «Мужчину и женщину сотворил Он их и благословил их». Это благословение и нисхождение свыше исходят с уровня Моше, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому в день, когда был воздвигнут Мишкан, сказано: «И принесли Мишкан к Моше»; он произнес: «Да пребудет приятность...» и т. д.,

«Мужчину и женщину сотворил Он их и благословил их»: благословение следует за соединением. Оно исходит с уровня Моше, который выше цепи миров; поэтому в день, когда был воздвигнут Мишкан, его принесли к Моше, и он благословил народ словами: «Да пребудет на нас приятность [Б-га]».

שתהא השראת הברכה מלמעלה מעלה והיא ברכת המצות⁹⁰ ברוך כוי מלך העולם שיהא ריבוי שפע ברכה והמשכה מעולם ועד עולם.⁹¹

чтобы благословение пребывало свыше, из высочайших источников. Таково и благословение над мицвот: «Благословен... Царь мира (олам)» — чтобы обильно нисходили благословение и излияние свыше, от мира к миру (меолам веад олам).

Так же и благословение над мицвой привлекает благословение из высочайших источников. Его слова «Благословен... Царь мира (олам)» означают, что обильный поток благословения нисходит из одного мира в другой.

21 ותכלית וסוף הברכה⁹² הוא להיות גלוי מלכותו ית' מלכותך מלכות כל עולמים⁹³ והוא בחי' לבוש

И цель и завершение благословения — в том, чтобы раскрылась Его царственность, да будет Он благословен: «Царство Твоё — царство всех миров». Это уровень одеяния,

Цель благословения — раскрытие царственности Б-га: «Царство Твоё — царство всех миров». Царственность (Малхут) — это «одеяние».

כמ"ש ה' מלך גאות לבש⁹⁴ וכתוב ומרדכי יצא⁹⁵ מלפני המלך בלבוש מלכות שמדת מלכותו היא בחי' לבוש⁹⁶ לחכמתו ורצונו ומדותיו ית' הנמשך

как сказано: «Б-г царствует; Он облачён в величие»; и сказано: «И Мордехай вышел от царя в царском одеянии» (левуш малхут). Ведь качество Его царственности (Малхут) — это одеяние для Его мудрости, Его воли и Его эмоциональных качеств, да будет Он благословен, которые нисходят

Слова «Б-г царствует; Он облачён в величие» и «царское одеяние» Мордехая связывают царствование с одеждой. Царственность Б-га облакает Его мудрость, волю и эмоциональные качества, которые через неё нисходят и раскрываются.

ומתגלה בתוספת וריבוי האור שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות וזו היא בחי' ברכה שברכה היא בחי' תוספת וריבוי כו'.

и раскрываются благодаря увеличению и умножению света, который намного выше порядка цепи нисходящих миров (ишталышелут). И это уровень благословения, ибо благословение — это увеличение и умножение и т. д.

Посредством Малхут раскрывается добавочный свет, исходящий свыше цепи миров. Этот добавочный свет и подразумевается под «благословением», ибо благословение означает увеличение и умножение.

РАЗДЕЛ 7 • 122-23

Мудрые сердцем и весь Израиль

22 ומדרגה השנית היא בחי' עשיית לבוש שעושים חכמי לב הנקי חכמי לב ע"ש [על שם] שאין להם אלא לב אחד בבחי' בטול בחי' חכמה

Второй уровень — это изготовление одеяния мудрыми сердцем. Их называют «мудрыми сердцем», потому что у них лишь одно сердце — в состоянии самоустранения (битуль), на уровне Хохмы.

Второй уровень изготовления одеяний — это уровень мудрых сердцем. Их называют «мудрыми сердцем», потому что их сердце цельно и всецело самоустранено перед Б-гом; самоустранение (битуль) — отличительный признак Хохмы.

כי בחי' נפרד שיש לו שתי לכבות עליו נאמר אשר אתם זנים אחריהם⁹⁷ כו' שאין אדם עובר עבירה אא"כ [אלא אם כן]⁹⁸ נכנס בו רוח שטות שנסתלק ממנו בחי' חכמה כו'

О том же, кто отделен и имеет два сердца, сказано: «за которыми вы блуждаете» и так далее; ведь «человек не совершает греха, если только в него не входит дух безумия», то есть от него удален уровень Хохмы и так далее;

Тот, кто «отделен» от Б-га, имеет два сердца, разделенных между святостью и собственными желаниями; о нем сказано: «за которыми вы блуждаете». Мудрецы учат, что человек грешит лишь тогда, когда в него входит дух безумия, то есть когда от него удаляется Хохма.

משא"כ בבחי' לב אחד ע"ז נאמר אשר מלאתיו רוח חכמה⁹⁹ להיות נשפע עליו רוח חכמה מאתערוֹתא דלעילא ע"י אתעדל"ת [אתערוֹתא דלתתא] חכמי לב.

тогда как о том, у кого одно сердце, сказано: «которого Я исполнил духом мудрости»: на него нисходит дух мудрости в результате пробуждения свыше, вызванного пробуждением снизу мудрых сердцем.

О том, чье сердце цельно, сказано: «которого Я исполнил духом мудрости»: его собственное пробуждение снизу — его битуть — привлекает к нему дух мудрости как пробуждение свыше.

23 ולכך ועשו את בגדי אהרן לקדשו¹⁰⁰ שגם הם עושים בגדי אהרן בבחינת קדש העליון על ידי המשכת חכמתו ורצונו ית' מאחר שהם בטלים אליה ונעשים בחי' מרכבה.

Поэтому сказано: «И пусть они сделают одежды Аарону, чтобы освятить его»: они тоже делают одежды Аарону на уровне высшей святости (кодеш), привлекая Его мудрость и волю, да будет Он благословен, поскольку они самоустранены перед ней и становятся подобием колесницы (меркавы).

Поскольку мудрые сердцем самоустранены перед мудростью Вс-вышнего и становятся для нее «колесницей», они тоже делают одежды Аарону «чтобы освятить его» — на уровне высшей святости (кодеш), привлекаемой Его мудростью и волей.

ומדרגה השלישית הוא בחי' ועשו סתם של כלל ישראל דלא כתיב בהם לקדשו אלא סתם לכהנו לי¹⁰¹

Третья ступень — это простой уровень слов «и пусть они сделают», относящийся ко всему Израилю: о них не сказано «чтобы освятить его», а сказано лишь без уточнений: «чтобы он служил Мне священником».

Третий уровень — простое «пусть они сделают», относящееся ко всему Израилю. О них в стихе не сказано «чтобы освятить его», а только «чтобы он служил Мне священником».

שהוא בחי' עשיית המצות מעשיות בסתם מאהבה הטבעית המסותרת בלבד ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ממשיכים לבוש עליון לאהבה זו דהיינו לבוש מלכות

Это уровень простого исполнения практических мицвот, исходящего лишь из сокрытой естественной любви; и, тем не менее, они привлекают для этой любви высшее облачение — облачение царства (левуш малхут),

Это простое исполнение практических мицвот, основанное лишь на сокрытой естественной любви, без высших уровней первых двух ступеней. И все же оно привлекает для этой любви высшее облачение — «царское облачение» (левуш малхут).

כי שום תשים עליך מלך¹⁰² כתיב בקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] בשלימות בלב ונפש ונעוץ סופן¹⁰³ כוי שהלבוש נמשך מבחי ברכה עליונה כוי. וע"ז נאמר איש אשר כברכתו¹⁰⁴ כוי.

ибо сказано: «Непременно поставь над собой царя» — то есть полностью прими на себя иго Небесного Царства, сердцем и душой; и «конец их клином входит в начало их» и т. д., так что облачение привлекается с уровня высшего благословения и т. д. Об этом сказано: «каждому — согласно его благословению» и т. д.

«Непременно поставь над собой царя» — это исполнение заповеди через полное принятие ига Небесного Царства, сердцем и душой. А поскольку «конец их клином входит в начало их», низшая ступень связана с высшей: царское облачение, привлекаемое простыми делами, исходит из высшего благословения, как сказано: «каждому — согласно его благословению».

ועל ידי זה נמשכו להם גם המדות עליונות. וזהו והם יקחו את הזהב ואת התכלת¹⁰⁵ שהם גוונים עלאין כוי וד"ל [ודי למבין]:

И благодаря этому к ним привлекаются также высшие эмоциональные качества (мидот). В этом смысл слов: «И пусть они возьмут золото и голубую шерсть (тхелет)», которые являются «высшими цветами» и т. д. Это достаточно для понимающего.

Благодаря этому к ним тоже привлекаются высшие эмоциональные качества. Таков смысл слов «пусть они возьмут золото и голубую шерсть» — материалы для одежд, называемые по-арамейски «высшими цветами», то есть Б-жественными качествами.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку не нужно ждать одного лишь вдохновения свыше: сделав свое сердце единым, отстранив все прочие желания и размышляя о единстве Б-га, он низводит великую любовь свыше в собственную душу. Затем эта любовь должна обитать в изучении Торы ради нее самой и в исполнении мицвот; даже самый простой еврей, соблюдая мицвот благодаря сокрытой естественной любви и принимая иго Небес, создает для нее царственную одежду.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет любовь Авраама «милостью вечной», а любовь Аарона — «обильной милостью», и как каждая из них приходит к человеку?
2. Что аналогии с волосами и словами учителя говорят о том, как Бесконечный свет достигает Хохмы?
3. Как собственная любовь человека может вызвать сокращение любви Б-га и ее раскрытие в душе человека?
4. Почему великая любовь должна облечься в Тору и мицвот, а не в другие виды мудрости?
5. Что каждый из создателей одежд Аарона — Моше, мудрые сердцем и весь Израиль — вносит в их создание и почему даже самый простой уровень называется «царственной одеждой»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ועשית בגדי קדש

Этот маамар также напечатан в лембергском издании «Тора Ор», на 9с.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בתוריא לעמבערג ט, ג. הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ה ח"א ע' דש. שם ע' שייב נמצא ג"כ ביאור. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. חלק מהמאמר באוה"ת תצא ע' איתקעו בד"ה ואתה הקרב (מתחיל מהקטע והנה נודע). קיצורים למאמר זה בכרך ח ע' גסו. המאמר עם הגהות ע' איתקפו (מהסגנון נראה שההגהות נכתבו בהיותו צעיר — ושייכים להסוג שנדפסו באוה"ת בראשית כרך ו מפרשת וישב ואילך). ביאור ע' איתקצ (כנראה הביאור הוא להצי"צ והביאור הוא הנדפס בסה"מ תקס"ה ח"א ע' שייב) ועם הגהות באוה"ת כרך ז ע' איתרד ובכרך ח ע' גע. קיצור ע' איתר. להדרוש שבתוריא ע' איתר. ביאור וקיצור מהדרוש ע' איתרלג. להדרוש שבתוריא ע' איתשנו. קיצור ע' ביתשסה. המאמר משנת תקס"ה. באוה"ת כרך ז ע' ביתשסג מציין "הדרוש ואלה המשפטים והדרוש ועשית בגדי קודש נאמרו מרבנו ז"ל סמוכים זה לזה בפ' משפטים ובפ' תצוה דשנת תקס"ה". ד"ה זה במאמרי אדה"א כאן ע' שלח, מיוסד על ד"ה זה. ד"ה זה נזכר בלקו"ת ויקרא ב, ב בענין אתעדל"ע לעורר אתעדל"ת. וראה גם בפ' אמור כו, ג. עקב יז, ב. בלקו"ת צו ט, ד מציין לכאן בענין והחכמה מאין תמצא מבחי' שאין ערוך שהוא רק בחי' שערות.

2 ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды Аарону, брату твоему, для славы и великолепия». Б-г говорит это Моше, поэтому в маамаре говорится об изготовлении «Моше» — первом из трёх.

Exodus 28:2: שמות כ"ב:2

ועשית בגדי־קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כב, ב.

3 ואתה תדבר אל כל חכמי לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את בגדי אהרן לקדשו

Моше должен обратиться к мудрым сердцем, которых Б-г исполнил духом мудрости, и они сделают одежды Аарону, «чтобы освятить его, дабы он служил Мне как священник». Это второе изготовление — мудрыми сердцем.

Exodus 28:3: שמות כ"ג:3

ואתה תדבר אל־כל־חכמי־לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את־בגדי אהרן לקדשו לכהנו־לי:

И скажи всем мудрым сердцем, которых Я наполнил духом мудрости, чтобы они сделали одежды Аарону, для освящения его, чтобы он служил Мне священником.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ועשו בגדי קדש לאהרן אחיך ולבניו

После перечисления одежд в стихе сказано: «И сделают священные одежды Аарону, брату твоему, и его сыновьям, чтобы служить Мне как священники», — без указания, кто их изготовит. Маамар понимает это как изготовление всем Израилем.

Exodus 28:4: שמות כ"ח:4

ואלה הבגדים אשר יעשו חשן ואפוד ומעיל וכתנת תשבץ מצנפת ואבנט ועשו בגדי־קדש לאהרן אחיך ולבניו לכהנו־לי:

И вот одежды, которые они должны сделать: наперсник, эфод, мантию, узорчатую тунику, тюрбан и пояс; и сделают священные одежды для Аарона, брата твоего, и для сыновей его, дабы он служил Мне священником.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 אהרן הוא משבעה רועים

Талмуд объясняет, что «семь пастырей» из стиха в книге Михея — это Давид в середине, Адам, Шет и Метушелах справа от него, а Авраам, Яаков и Моше — слева. «Кехот» ссылается на это в связи с данным выражением; маамар, подобно Тикуним в «Зоар хадаш», на которые также ссылается «Кехот», включает Аарона в число семерых.

Sukkah 52b:13: סוכה נ"ב ב:13

והנה זה שלום אשר כי יבא בארצנו וכי ידרוך בארמנותינו והקמנו עליו שבועה רועים ושמנה נסיכי אדם. מאן נינהו "שבועה רועים"? דוד באמצע, אדם שת ומתושלח מימינו, אברהם יעקב ומשה בשמאלו. ומאן נינהו "שמנה נסיכי אדם"? ישי, ושאול, ושמואל, עמוס, וצפניה, צדקיה, ומשיח, ואלהו.

И это будет мир: когда ассириец придёт в нашу землю и вступит в наши дворцы, тогда мы выставим против него семерых пастырей и восемь князей из людей» (Миха 5:4). Кто эти «семеро пастырей»? Давид посреди, Адам, Шет и Метушелах справа от него, а Авраам, Яаков и Моше слева. А кто эти «восемь князей из людей»? Йишай, Шауль, Шмуэль, Амос, Цфанья, Цидкия, Машиах и Элиягу.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תיקונים בזהר חדש (קד, א). וראה סוכה נב, ב.

6 שהוא איש החסד

Энциклопедия указывает, что качество Аарона — «обильная доброта», но отмечает, что объяснения этого маамара из «Тора Ор» в «Or a-Tora» связывают название «человек Хеседа» с Аароном в том виде, в каком он существует в Ацилуте. В ней предполагается, что маамар называет «обильную доброту» качеством Аарона, «человека Хеседа», потому, что даже в Ацилуте он стоит на этом уровне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר הערכים-חב"ד כרך ב טור תרכד ערך אהרן הערה 2: "היא בחי" ורב חסד", אבל בכיאותים לתו"א (אוה"ת תצוה ע' איתרד, א' תריח) שתואר זה הוא לבחי" אהרן שבאצ"י. . ואפשר דמ"ש בתו"א שם שבחי" ורב חסד" היא מדתו של אהרן "איש החסד" הוא — לפי שגם בהיותו באצילות הוא בבחי" זו". ע"ש.

7 בהמשך תעריב חלק ב' ע' תתעב

Ребе Рашаб цитирует там этот маамар из «Тора Ор» в связи с идеей, что буквы речи подобны волосам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובתו"א . . דאותיות הדבור הן כדוגמת השערות. בלקו"ת שלח מו, א. שה"ש ט, ב. מציין לכאן בענין המשכה ע"י שערות. בלקו"ת קרח נג, א מציין בענין אותיות הדבור נק' ג"כ שערות. בלקו"ת נצבים נ, א שיש כמה בחי' בלבושים הנעשים ממעשה המצות. בלקו"ת ראה לג, א. וזאת הברכה ק, ב — נסמן לכאן.

8 ובגדי אהרן הם לבושים לאהבה זו

Цемах Цедек заключает из слов «одежды Аарона — одеяния этой любви, подобно тому как у каждой души есть одеяния», что речь идет не о собственных одеяниях души, иначе сравнение было бы бессодержательным. Следовательно, одеяния души различаются мириадами уровней: душа, обладающая великой любовью от Аарона-первосвященника, имеет одеяния, нисходящие от одежд Аарона.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ע' איתקפו מדייק הצ"צ "מדקדוק לשונו ובגדי אהרן הם לבושים של אהבה זו וכמו שיש לבושים לכל נשמה כו', מוכן דלבושים אלו של אהבה זו אינו הלבושים של הנשמה, דאי"כ מהו וכמו שיש כו', היינו הך . . ולפי"ז יוכן כמה רבבות מדריגות שונות בבחי' הלבושים של הנשמה, אם הם מבחי' נשמה שהי' לה בחי' אה"ר דמבחי' אהרן כה"ג שאז הלבושים נמשכים מבחי' לבושים דאהרן הנ"ל".

АБЗАЦ 2

9 ימים יוצר

«Твои глаза видели мой неоформленный зародыш; в Твоей книге были записаны все они; были созданы дни». Алтер Ребе понимает слова «были созданы дни» как указание на то, что дни формируются в облачения души.

Psalms 139:16 תהלים קל"ט:ט"ז

גְּלַמִּי רָאוּ עֵינַי וְעַל־סֵפֶר כָּלם יִכְתְּבוּ יָמִים יָצְרוּ וְלוֹ אֶחָד בָּהֶם:

Очи Твои видели зародыш мой, и в книге Твоей все они были записаны — дни, которые были созданы, когда еще ни одного из них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, טז. וראה אוה"ת כרך ז ע' ב'תשנח שמציין לד"ה אוסרי לגפן שיש ב' לבושים.

10 וכמ"ש זוהר

Примечание отсылает туда за объяснением, почему облачения называются «днями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר

ח"א ככט, א. רכד, א. וראה סה"מ תקס"ה ח"א ע' רנו מפני מה נק' הלבושים בשם ימים. וראה לעיל עה, ד. ראה הלשון מהוהר באוה"ת פ' בלק ע' תתקמ.

- 11 «Авраам был стар, вошел в дни, и Б-г благословил Авраама во всем». Зоар понимает слова «вошел в дни» как вступление в высшие дни.

בראשית כ"ד:א' Genesis 24:1

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַיָּמִים וְה' בָּרַךְ אֶת־אֲבְרָהָם בְּכָל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 ואברהם זקן בא בימים יומין עלאין דאינון לבושין

В Зоаре на главу Хайей Сара слова «вошел в дни» понимаются как вступление Авраама в старости «в те высшие дни». «Кеот» приводит это как один из двух отрывков Зоара, на которые опираются слова Алтер Ребе.

ספר זוהר, חיי שרה ט"ו:ק"י-121:16-15:114 Zohar, Chayei Sara 15:114-16:121 ט"ו:קכ"א

Счастливы кающиеся, которые за один день, один час, даже одну секунду могут приблизиться к Святому так же близко, как истинно праведные за многие годы. Авраам достиг этой высокой ступени лишь в старости, как уже было сказано. Так же и Давид, о котором написано: «А царь Давид был стар, вошёл в леты» (I Царств 1, 1). Но кающийся тотчас получает доступ и приближается к Святому, благословен Он.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13 ואברהם זקן בא בימים יומין עלאין דאינון לבושין

В Зоаре на главу Вайехи говорится, что дни, которые праведник наполняет добром, становятся «одеяниями славы», в которые облачается его душа в Будущем мире; при этом цитируются слова «были созданы дни». Об Аврааме, удостоившемся этого, сказано: «он вошел в дни», облакаясь в свои дни.

ספר זוהר, ויחי ל"ב:רצ"ד-303:294-32:299 Zohar, Vayechi 32:294-303:299

14 האדם ומכוונת

В лембергском издании читается: «человек, и будет жить ими; и с намерением» (האדם וחי בהם ובכוונת) этим продолжаются слова стиха «которые человек должен исполнять и жить ими».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א דפוס לעמבערג שנת תורה ט, ג: האדם וחי בהם ובכוונת. אבל בבוקר 1052 כמו שנדפס כאן.

АБЗАЦ 3

15 אברהם אוהבי

«Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, возлюбившего Меня». В стихе любовь названа отличительным качеством Авраама.

ישעיהו מ"א:ח' Isaiah 41:8

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אֲבְרָהָם אֱהָבִי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי מא, פ.

16 וההפרש שבין מדת אהרן . . מדת אברהם

Там Цемах-Цедек перечисляет несколько мест в хасидут, где обсуждается различие между качеством Аарона и качеством Авраама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת כרך ז ע' ביתשנח מציין לכמה מקומות בדא"ח. ובארוכה ראה בספר הערכים-חב"ד ערך אברהם וערך אהרן.

17 אית חסד ואית חסד

На вопрос, как доброта Б-га может быть и «над небесами», и «до небес», рабби Йоси отвечает: «Есть Хесед и есть Хесед» — высший Хесед и нижний Хесед.

Zohar I, 219a ח"א ריט,

Zohar III, 133b זח"ג קלג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ריט, א. זח"ג קלג, ב. ראה אזה"ת חנוכה שו, א. ראה גם אזה"ת פי תצוה ע' א'תקפו.

АБЗАЦ 4

18 והנה גם לפני אתעדלית קדמה אתעדלית

Примечание отсылает к этому месту, где говорится о пробуждении свыше, которое предшествует пробуждению снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת ויקרא כרך ג ע' תשכא.

19 לעבודת ה'

В этой рукописи вместо «к служению Б-гу» читается «к служению человека Б-гу» (לעבודת האדם לה').

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך תניא-ברוק: לעבודת האדם לה'.

АБЗАЦ 5

20 חסדי ה' עולם אשירה

«Вечно буду воспевать милости Б-га; из поколения в поколение возведу устами моими о Твоей верности». И здесь Хесед соединяется с олам.

Psalms 89:2 תהילים פ"ט ב':

חסי ה' עולם אשירה לדר ודר אודיע אמונתך בפי:

О милостях Вс-вышнего буду петь вовек; из поколения в поколение устами моими возвещать верность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ב.

21 חסד לאברהם

«Даруй истину Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим». Хесед — качество Авраама, которое

...ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר

Альтер Ребе отождествляет с естественной любовью, присущей каждому еврею.

Micah 7:20 מיכה ז':

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ.

22

שו"ה שהיא — נשי

В строке от «это» до «душ Израиля» в рукописи стоит «Израиль» (ישראל) вместо «душ Израиля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052: ישראל.

23

וחסד ה' מעולם

«А милость Б-га — от века и до века к боящимся Его». В стихе Хесед соединяется с олам — «вечностью»: это Хесед пробуждения свыше, которое предшествует всему.

Psalms 103:17 תהילים ק"ג:

וחסד ה' מעולם ועד-עולם עלי-ראיו וצדקתו לבני בנים:

Но милость Вс-вышнего от века и до века над боящимися Его, и правда Его — на сыновьях сыновей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יז.

АБЗАЦ 6

24

«Заклинаю вас, дочери Иерусалима... не пробуждайте и не будите любовь, пока она не пожелает», — это заклинание повторяется в Песни песней. Альтер Ребе заимствует эти слова: пробуждение свыше пробуждает скрытую любовь, «пока она не пожелает» прилепиться к Б-гу.

Song of Songs 3:5 שיר השירים ג' ה':

השבועתי אתכם בנות ירושלם בצנאות או באילות השדה אמתעירו

ואמתעוררו אתי האהבה עד שתתפץ:

«Заклинаю вас, дочери Иерусалима, газелями и полевыми ланями: не пробуждайте и не возбуждайте любовь, пока ей не угодно.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

אבל בחי רוב חסד הוא למעלה מעלה . . כמ"ש כשמן הטוב

В «Ликутей Тора» там цитируется этот отрывок — от слов «Но уровень обильного Хеседа» до слов «как доброе масло на голове, стекающее по бороде», — в связи с объяснением, что свет достигает миров лишь через уровень «волос» и посредством сокращения, поскольку иначе миры не могли бы его воспринять.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא בלקו"ת פי כי תצא לו, ג. ראה לקו"ת שה"ש ל, ד. סה"מ תרכ"ז (הוצאה חדשה) ע' סו.

26

והחכמה מאין ממש תמצא

«Но мудрость — откуда (ме-айн) она берётся?» Хасидут понимает слово «ме-айн» как «из небытия»: Хохма возникает из Бесконечного, с которым она совершенно несопоставима.

Job 28:12ב"י: איוב כ"ח

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב. בלקו"ת צו ט, ד מציין לכאן.

27

וכמ"ש בת"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אליהו).

28

Из молитвы Элиягу («Патах Элиягу») во введении к «Тикуней Зоар»: «Но не то, чтобы у Тебя была известная праведность, то есть суд, или известная справедливость, то есть милосердие, или вообще какое-либо из этих качеств». Сам Б-г превыше всех Сфирот.

Tikkunei Zohar 17b:5ה'ה: תקוני זוהר י"ז ב

אבל לאו דאית לך צדק ידיעה דאיהו דין. ולא משפט ידיעה דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

29

כלם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все сотворил Ты с мудростью». Алтер Ребе истолковывает это так: перед Б-гом даже мудрость — лишь «делание».

Psalms 104:24ד"כ: תהלים ק"ד

מִהֲרַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחֲכָמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ חֲנִינָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד. "כלם" — כ"ה גם בדפוס ראשון ובדפוס זיטאמיר. אבל בכרך 1052: כולם.

30

לחיות התלבשות אוא"ס ב"ה בחכמה

В примечании к 35-й главе «Тании» объясняется причина утверждения «Эц Хаим», что Бесконечный свет соединяется даже с миром Ацилут лишь после того, как облечётся в Хохму: Бесконечный — истинно Единый, один, и нет ничего помимо Него; таков уровень Хохмы.

Tanya, Likkutei Amarim 35:7-8אמרי"ם: חלק ראשון; ליקוטי אמרי"ם: ל"ה: ת"י

... והנה, כשהאדם עוסק בתורה, אזי, נשמתו שהיא נפש האלהית, עם שני לבושה הפנימים לבדם, שהם, כח הדבור ומחשבה, נכללות באור ה' אינסוף ברוך הוא, ומיוחדות בו בחדוד גמור. והיא השפעת השכינה

על נפשו האלהית, כמאמר רבותינו זכרונם לברכה שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה - שכינה עמו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ה בהג"ה.

31

כשמן הטוב על הראש

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона, стекающее на край его одежд». Стекающее по бороде масло иллюстрирует нисхождение Бесконечного света через «волосы».

Psalms 133:2ב"ב: תהילים קל"ג

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל-הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל-הַנָּהָן וְנִזְרָה עַל-פִּי מְדוּתִיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

АБЗАЦ 9

32

כמים הפנים

«Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке». Любовь, которую человек направляет вверх, отражается в любви Б-га к нему.

Proverbs 27:19ט"ז: משלי כ"ז

כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֹּן לִב־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

אהבתי אתכם

«Я возлюбил вас, — говорит Б-г». Слова пророка описывают высшую любовь, которая отвечает на любовь человека.

Malachi 1:2ב'א: מלאכי א'

אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר ה' וְאַמְרָתֶם בְּמֶה אֶהְבֵּתֵנוּ הָלוֹא־אֵךְ עָשׂוֹ לְיַעֲקֹב נְאֻם־ה' וְאַהֲבֵה אֶת־יַעֲקֹב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב. לקמן צה, ד מציין לכאן.

34

אהבה דוחקת את הבשר

Когда одна матрона спросила, как два очень тучных мудреца могли стать отцами детей, в числе записанных ответов было: «любовь сжимает плоть». Альтер Ребе применяет это изречение к высшей любви, которая вызывает сокращение.

Bava Metzia 84a:4ד'א: בבא מציעא פ"ד

אָמַרְהָ לָהּ הָיָא מְטְרוֹנִיתָא: בְּנִיכֶם אֵינֶם שְׂלָכֶם. אָמְרוּ לָהּ: שְׂלָחוּ גְדוּל מִשְׁלָנוּ. כָּל שָׂכָן. אֵיכָא דְאָמְרִי, הָכִי אָמְרוּ לָהּ: "כִּי כְאִישׁ גְּבוּרָתִי."

איכא דאמרי הכי, אמרו לה: "אהבה דוחקת את הבשר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ פד, א.

АБЗАЦ 10

35

ואהרן אותיות נראה

В «Зоаре» к разделу Эмор сказано, что облака славы пришли благодаря заслуге Аарона; эти слова истолкованы так: «что глаз в глаз [Аарон] виден». «Kehot» приводит это место вместе с комментариями «Микдаш Мелех» и «Рамаз» в подтверждение того, что имя Аарон означает «нирѣ» («видимый»).

Zohar III, 103ak, קג, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קג, א. ובמק"מ ובהרמ"ז שם. כ"ה בלקו"ת בהעלותך ל, א. באוה"ת תצוה ע' איתרא כי זה בשם השל"ה פי תרומה. ראה סי' השיחות תש"א ע' 152 שזה אמר הבעש"ט. ע"ש. ובספר הערכים-חבי"ד כרך ב ע' תרכט להערה 681 בדיוק לשון של סי' השיחות הנ"ל. בלקו"ת שמע"צ צא, ג מציין לכאן.

36

עין בעין נראה

Моше умоляет: народы услышали, «что Ты, Б-г, пребываешь среди этого народа, что глаз в глаз Ты виден». Маамар связывает слово «нирѣ» («видимый») с именем Аарон.

Numbers 14:14: יד: במדבר

ואמרו אליי ושב הארץ הזאת שמעו כ"א אתה ה' בקרב העם הזה אשר ע"י בע"י נראה אתה ה' וענגך עמך עתהם ובצעד ענן אתה הלך לפנייהם יומם ובצעמוד אש לילה:

Скажут жителям этой земли, которые слышали, что Ты, Вс-вышний, среди этого народа; ибо Ты, Вс-вышний, являешься им лицом к лицу, и Твоё облако стоит над ними, и Ты идёшь перед ними в столпе облачном днём и в столпе огненном ночью;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, יד.

АБЗАЦ 11

37

ואהבת את ה' אלקיך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». В маамаре глагол понимается как любовь, пробуждающая любовь за пределами любящего.

Deuteronomy 6:5: ו' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

...ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר

38

שיהא שם שמים מתאהב

Абайе объясняет слова «И возлюби Аваю, Б-га твоего» как «чтобы имя Небес стало любимым благодаря тебе» — благодаря изучению Торы и приятному, честному ведению дел, побуждающим людей любить Б-га. Альтер Ребе применяет это к привлечению любви Б-га в душу.

Yoma 86a:12: כ"א: וימא פ"ו א:

אב"י אמר, כדנתיא: "וואהבת את ה' אלקיך", שיהא שם שמים מתאהב על ידך. שיהא קורא ושונה ומשמש תלמיד חכם, ויהא משא ומתנו בנחת עם הבריות, מה הבריות אומרות עליו — אשרי אביו שלמדו תורה, אשרי רבו שלמדו תורה. או להם לבריות שלא למדו תורה, פלוני שלמדו תורה — ראו כמה נאים דרכיו, כמה מתוקנים מעשיו. עליו הקטוב אומר: "ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וימא פו, א. באוה"ת כרך ח ע' ג"סח: ובמ"א פ"י שיהא שם שמים מתאהב שיאיר תוספת אור בכח"י השם ע"ד מ"ש ביום ההוא יהי הוי' אחד ושמו אחד כי שמים הוא וז"א ושם שמים הוא מל".

39

בה אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Маамар опирается на обе фразы Шма: размышление о словах «Авая един» и «Авая — наш Б-г».

Deuteronomy 6:4: ו' דברים

שמע ישראל אלקינו Havayah אהד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

לך ה' הגדולה והגבורה

«Твои, Б-г, величие, могущество, красота, победа и великолепие, ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Б-г, царство». В благословении Давида названы Сфирот от Хеседа («величие») до Малхут («царство»).

I Chronicles 29:11: כ"ט: דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההודו בכל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו על ארץ ושמים

«Да восхвалят они имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; Его слава — над землёй и небом». Над мирами простирается только слава Б-га, но не само Его имя.

Psalms 148:13: ח"י: תהילים קמ"ח

יהללו את שם ה' כי נשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות נד, א.

42 לאו דאית לך צדק ידיעא כוי אלא לאחזאה כוי כפום עובדיהון

Из молитвы Элияу: «Ты мудр, но не мудростью, известной [нам]... лишь для того, чтобы явить людям Твою силу и могущество и показать им, как миром управляют суд и милосердие, то есть праведность и справедливость, согласно поступкам людей», а также: «не потому, что Твоя праведность известна». Раскрытие качеств зависит от поступков людей.

Tikkunei Zohar 17b:3-5 ה"ב: ב"ג-ה"ב

את חכים ולא בחכמה ידיעא. אתה הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאיןן צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא. אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

43 Примечание Кегот указывает для этих слов на Tikkunei Zohar 17b:2.

Tikkunei Zohar 17b:2 ה"ב: ב"ג-ה"ב

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 12

44 בכל לבבך בשני יצריך

Мишна: «Всем сердцем твоим» (левавеха) — обоими твоими побуждениями: добрым побуждением и злым побуждением. Удвоенная буква в слове «левавеха» указывает, что Б-гу отдается всё сердце — оба побуждения.

Berakhot 54a:6 ה"א: א"ר

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: «ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'». «בכל לבבך» — בשני יצריך, ביצר טוב וביצר הרע. «ובכל נפשך» — אפילו הוא נוטל את נפשך. «ובכל מאריך» — בכל ממונה. דבר אחר: «בכל מאריך» — בכל מדה ומדה שהוא מויד לך הוי מודה לו.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

45 ועמר לא חפצתי בארץ

«Кто у меня на небесах? И кроме Тебя, ничего не желаю на земле». Не остается никакого желания, кроме желания Б-га.

Psalms 73:25 ה"כ: כ"ה

מי"לי בשמים ועמר לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

46 בטל רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ב מ"ג.

47 בטל רצונו

«Отстрани свою волю перед Его волей, чтобы Он отстранил волю других перед твоей волей». Алтер Ребе использует эти слова, говоря об отказе от всякого желания, кроме желания Б-га.

Pirkei Avot 2:4 ד"ד: אבות

הוא ה"ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

48 אליו לבו ורוחו ונשמתו

«Если Он обратит к нему Свое сердце, соберет к Себе его дух и душу». Алтер Ребе заимствует эти слова, говоря об обращении сердца, духа и души человека к Б-гу.

Job 34:14 ה"ד: י"ד

אם ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

כמים הפנים לפנים

«Как в воде отражается лицо в лице, так и сердце человека — в человеке». Самоустраниению внизу отвечает любовь свыше.

Proverbs 27:19 ט"ט: כ"ז

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

האהבה דוחקת את הבשר

«Любовь сжимает плоть» — таково изречение Талмуда о любви, которая находит место там, где, казалось бы, его нет. Здесь любовь свыше сокращает себя, чтобы достичь человека.

Bava Metzria 84a:4 ד"א: מציעא פ"ד

אמרה להו הדיא מטרוניתא: בניהם אינם שלכם. אמרו לה: שלחן גדול משלנו. כל שכן. איכא דאמרי, הכי אמרו לה: כי כאיש גבורותי. איכא דאמרי הכי, אמרו לה: "אהבה דוחקת את הבשר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

51

ובכל מאדך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». «Всем достоянием твоим» — это высший уровень: любовь без границ.

Deuteronomy 6:5 ו"ה: דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

אהרן שושבינא דמטרוניתא

Там приводится источник выражения «сват Царицы». Аарон — сват Царицы, источника душ Израиля: как жениху и невесте нужен сват, который поддерживает их, так и души не могут собственными силами соединиться со своим источником в Бесконечном свете, но могут сделать это только через Аарона; его служение связано с «днём свадьбы» — высшей радостью, раскрывающейся в душах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל פא, א. בלקו"ת מסעי צד, ב מצ"ן לכאן.

53

אלה מסעי כו

«Вот странствия сынов Израиля, вышедших из земли Египетской по своим станам, под водительством Моше и Аарона». Аарон тоже участвует в том, чтобы вывести Израиль.

Numbers 33:1 ל"א: במדבר

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводи-

...ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר

тельством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר לג, א.

54

הוא אהרן ומשה

«Вот Аарон и Моше, которым Б-г сказал: выведите сынов Израиля из земли Египетской по их ополчениям (аль цивотам)». В маамаре слово «аль» истолковывается как «над».

Exodus 6:26 ו"כ: שמות

הוא אהרן ומשה אשר אמר ה' להם הוציאו את בני ישראל מארץ מצרים על צבאתם:

Вот Аарон и Моше, которым Вс-вышний сказал: «Выведите сынов Израиля из земли Египетской по их войскам».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ו, כו.

АВЗАЦ 13

55

אך הנה לבחיי גלוי

В этой рукописи здесь начинается вторая часть маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052 נסמן סעיף ב).

56

זקן אהרן שיוירד על פי מדותיו

Окончание стиха: масло стекает с бороды Аарона «на край его одежд (мидотав)». В маамаре слово «мидотав» понимается как «одежды», то есть облачения любви.

Psalms 133:2 ג"ב: תהילים

כשמן הטוב על הראש ירד על ההקן ומוֹאֲהֶרֶן שִׁירַד על פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

57

מדו בד

«И священник облачится в льняную одежду свою (мидо вад)». Слово «мад» означает одежду и показывает, что «мидотав» значит «его одежды».

Leviticus 6:3 ג"ז: ויקרא

ולבש הכהן מדו בד ומכנסיו בד ילבש על בשרו והרים את הדשן אשר תאכל האש את העלה על המזבח ושמו אצל המזבח:

И священник облачится в льняную одежду, и наденет на тело льняные штаны; и соберёт пепел, в который огонь обратил всесожжение на жертвеннике, и положит его возле жертвенника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 שו"ה מדו — אלו הלבושין

Объясняет слово «мидотав» как «одеяния»: так его передает Таргум — «подол одеяния» (имра де-левуша), и так объясняет Раши.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ד ע"ר ד' כמו שת"י על אימרא דלבושא, וכן פרש"י יעו"ש.

59 אנת חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элияу (Патах Элияу) во вступлении к «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, которая известна; Ты понимаешь, но не пониманием, которое известно». Тора и мицвот исходят от этой мудрости, превосходящей всякую мудрость, которую можно познать.

תקוני זוהר י"ז ב: Tikkunei Zohar 17b:3

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא דינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 14

60 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». Алтер Ребе останавливается на слове «Анохи» — «Я» — в этом стихе.

דברים ו':6 Deuteronomy 6:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על-לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 אנכי מי שאנכי

Там приводится источник слов «Я, Кто Я есть»: когда свет, окружающий все миры, собирается в сокровенной глубине сердца человека, вслед за этим сказано: «слова эти, которые Я (Анохи, Кто Я есть) заповедую тебе», — так нисходит раскрытие Б-жественности и возникает Тора на уровне огня и воды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, א.

62 ודברת כם

«И учи им детей твоих и говори о них». Слова «говори о них» понимаются как указание вести и привлекать вниз посредством слов Торы.

דברים ו':7 Deuteronomy 6:7

ושננתם לבניך ודברת כם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 ודברת כם ולא בדברים בטלים

Мудрецы выводят из слов «и говори о них»: «о них, а не о других вещах», — поэтому пустые разговоры нарушают положительную заповедь. Маамар применяет это к привлечению любви только посредством Торы.

יומא י"ט ב: Yoma 19b:10

רבי אחא אומר: "ודברת כם", עשה אותן קבע ואל תעשם עראי. אמר רבא: השך שיחת חולין — עובר בעשה, שנאמר: "ודברת כם", כם — ולא בדברים אחרים. רב אחא בר יעקב אומר: עובר בלאו, שנאמר: "כל הדברים יגעים לא יוכל איש לדבר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא יט, ב. מדרש תהלים (באבער) לט, ד. הלי ת"ת לכ"ק אדה"ו פ"ג ח"ה.

64 מלשון ידבר עמים

«Он ведёт (ядбир) народы под нас, и племена — под наши ноги». Ядбир, происходящее от того же корня, что и дибур — речь, означает «вести».

תהילים מ"ד:4 Psalms 47:4

ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת רגלינו:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד. וראה לעיל ד, א. נו, א. סח, ב.

65 דלאו אורחא דמלכא

В Зоаре на главу Беаалотха говорится, что царь из плоти и крови не снизошёл бы до того, чтобы говорить о делах простолюдина, тем более записывать их; тем более это относится к Верховному Царю. Алтер Ребе применяет это ко всякой мудрости, кроме Торы.

זח"ג קמט, כצ"ג Zohar III, 149b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קמט, ב. וראה לקו"ת בהר כט, ד.

АБЗАЦ 15

66 דאורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» на раздел «Мишпатим», в толковании слов «и мудрость — где найти её?», сказано: «Тора исходит из Хохмы, из места, называемого святым, а Хохма исходит из места, называемого Святая святых».

זח"ב קכא, א"א Zohar II, 121a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א.

АБЗАЦ 16

67 כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет построен милосердием; на небесах Ты утверждаешь Свою верность». Хесед — пер-

вый строительный элемент мира.

Psalms 89:3 תהילים פ"ט:ג

כִּי־אֶמְרָתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תִּכּוֹן אֲמוֹנָתְךָ כְּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג. ראה ביאור הפסוק בלקו"ת שה"ש יב, ב.

68 שו"ה רמ"ח — גלוי למעלה

В строке от «248» до «раскрытие свыше» в рукописи слова стоят в порядке «свыше — раскрытие» (למעלה גלוי), а не «раскрытие свыше» (גלוי למעלה).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052: למעלה גלוי.

69 ושמרו דרך ה'

Б-г говорит об Аврааме, что тот заповедает своим детям: «И будут хранить путь Б-га, творя цдаку и правосудие». Слово «путь» понимается как дорога, по которой нисходит раскрытие.

Genesis 18:19 בראשית י"ח:ט"ט

כִּי יִדְעֲתִיו לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶרֶךְ ה'

לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הִבִּיֵּא ה' עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, יט.

70 וצדקה ביעקב אתה עשית

«Правосудие и цдаку в Якове Ты совершил». Деяния Израиля «создают» цдаку наверху.

Psalms 99:4 תהילים צ"ט:ד

וְעוֹ מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהָב אֶתְּךָ כּוֹנֵנֶת מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אֶתְּךָ עֲשִׂיתָ:

И сила царя, любящего правосудие: Ты утвердил справедливость, совершил суд и правду в Якове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צט, ד.

71 אל תקרי בניך אלא בוניך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ברכות. וש"נ.

72 אל תקרי בניך אלא בוניך

В конце трактата «Брахот», в связи со стихом «И все дети твои (банайих) будут научены Б-гом, и велик будет мир детей твоих», сказано: «Не читай банайих, но

...ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר

בонаיהם — строители твои». Здесь Израиль — строители структуры Хеседа.

Berakhot 64a:14 ברכות ס"ד א:י"ד

אֵל תִּקְרִי "בְּנוֹיךָ" אֶלָּא "בּוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכַשׁוּלִי". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֶלְקֵינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ". "הִי עוֹ לְעֲמוֹ יִתֵּן ה' יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אבצאצ 17

73 והנה בתקון ועשיית הלבושים

В «Ликутей Тора» там приводится ссылка на этот маамар: «в создании и изготовлении одеяний Аарона есть три уровня и ступени» — в связи с троекратным «Свят»; однако все это относится только к свету, сияющему в мирах, тогда как сущность Б-га невозможно постичь вовсе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת קדושים ל, ג מציין לכאן: "ועמ"ש . . שבתיקון ועשיית בגדי אהרן יש ג' בחינות ומדריגות אך כ"ז רק בבחי' האור המאיר בעולמות אבל בעצמותו ית' אין שייך שום השגה". ע"ש. וראה גם לקו"ת שה"ש יח, ג. יט, ב, כ, ד.

74 מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала ребёнка Моше, «ибо я вынула его из воды». В маамаре это извлечение истолковывается как переход от сокрытия к раскрытию.

Exodus 2:10 שמות ב':י

וַיִּגְדֹּל הַיֵּלֶד וַתְּבָאֵהוּ לְבִת־פַּרְעֹה וַיהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י. ראה שה"מ תרל"ד ע' רו.

75 ותמלא כדה

Ривка «спустилась к источнику, наполнила свой кувшин и поднялась». Кувшин (кад), наполненный у источника, — это Тора, извлечённая из своего сокрытого источника.

Genesis 24:16 בראשית כ"ד:ט"ז

וַהֲנִיעַר טַבַּת מִרְאָה מֵאֵד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתְּמַלֵּא כִדָּה וַתַּעַל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, טז.

76

שו"ה הא' — הוא של משה

Там Цемах-Цедек перечисляет несколько более ранних мест в «Тора Ор», посвященных уровням Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת כרך ז ע' ב'תשסג מציין לכמה מקומות בתו"א לעיל בענין מדרגות משה. ע"ש.

АБЗАЦ 18

77

שארז"ל שהתורה נק' כלה ומאורשה

Примечание Kegot указывает для этих слов на Pesachim 49b.

פסחים מ"ט ב Pesachim 49b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים מט, ב.

78

קהלת יעקב

«Тора, которую Моше заповедал нам, — наследие (мораша) общины Яакова». Этот стих Мудрецы (Песахим 49б) читают как меораса — «обручённая».

Deuteronomy 33:4 דברים ל"ג:ד'

תורה צוה לנו משה מורה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ועשיתם אתם

«Если будете следовать Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять (совершать) их». В маамаре это истолковывается так, что человек «совершает» мицвот.

Leviticus 26:3 ויקרא כ"ו:ג'

אם יחזקתי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג.

80

אשר יעשה אתם האדם

«Соблюдайте Мои установления и Мои законы, которые человек должен исполнять и жить ими». Именно человек «совершает» мицвот.

Leviticus 18:5 ויקרא י"ח:ה'

ושמרתם את חקתי ואת משפטי אשר יעשה אתם האדם וחי בהם אני

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר

יחזקאל כ"א:11 Ezekiel 20:11

ואני להם את חקתי ואת משפטי הודעתי אותם אשר יעשה אותם האדם וחי בהם:

И дал Я им уставы Мои, и сообщил им постановления Мои, которые, исполняя их, человек будет жив.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה. יחזקאל כ, יא.

АБЗАЦ 19

81

והנה בזה יובן ענין ברכת המצות . . גילוי מלכותו ית'

В примечании сказано, что весь этот отрывок о благословении на мицвот объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באזה"ת כרך ח ע' גיעא. לעיל נג, ב מציין לכאן בענין ברכת המצות. וכ"ה בלקו"ת ואתחנן י, ג. עקב טז, ב. ראה כב, א [ועמ"ש כעין זה סד"ה ועשית . . בענין ברכת המצות] שמע"צ פא, ב-ג. שה"ש יז, ב.

82

לית ברכתא שריא

О словах «мужчину и женщину сотворил Он их... и благословил их» Зоар в разделе «Вайеце» говорит, что, как только Адам и Хава соединились, «Он благословил их», «ибо благословение пребывает лишь там, где есть мужчина и женщина».

Zohar I, 165a זח"א קס"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קס"ה, א. קפב, א.

83

ברכתא שריא אלא באתר דדכר ונוק'

Зоар в разделе «Вайешев» повторяет, что благословения пребывают лишь там, где мужчина и женщина находятся вместе, приводя слова: «мужчину и женщину сотворил Он их, и благословил их».

Zohar, Vayeshev 5:57-68 ספר הזהר, וישב ה:נ"ז-ס"ח

84

שבמקום שיש משפיע

Примечание указывает там на принцип, согласно которому там, где есть дающий и получающий, нисходит дополнительный поток.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת פ' ואתחנן ע' תכט.

85

מלמעלה — ממקום גבוה מאד נעלה יותר משל ב' הבחי'

Там Альтер Ребе объясняет, что когда ахава раба и ахават олам — имена Ма и Бан, мужское и женское начала — соединяются, они привлекают имя АБ, «любовь в наслаждениях», превосходящую их обоих. Это выражено словами «мужчину и женщину сотворил Он их и благословил их» и подобно свадебному балдахину: поскольку под ним встречаются и жених, и невеста, раскрытие приходит с окружающих уровней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל מח, א. ובלקו"ת אמור לו, ג.

АВЗАЦ 20

86

זכר ונקבה בראם

«И Б-г сотворил человека по образу Своему... мужчиной и женщиной сотворил Он их», а следующий стих продолжает: «и Б-г благословил их»; обе фразы стоят рядом в Genesis 5:2. Благословение следует за соединением мужчины и женщины.

בראשית א:כ"ז Genesis 1:27

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כז.

87

ויהי נועם

О словах «и Моше благословил их» Раши говорит: он сказал им: «Да будет воля Его, чтобы Шхина пребывала на деле рук ваших», и: «Да пребудет на нас благоволение Б-га, нашего Б-га».

רש"י על שמות ל"ט:מ"ג Rashi on Exodus 39:43

ויברך אתם משה. אָמַר לָהֶם יְהִי רְצוֹן שְׁתִּשְׁרָה שְׁכִינָה בְּמַעֲשֶׂה יְדֵיכֶם, וְיִהְיֶה נֹעֵם ה' אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וְגו', וְהוּא אֶחָד מִיָּא מְזֻמְרִים שֶׁבְּתַפְלָה לַמֶּשֶׁה (ספרא):

И МОШЕ БЛАГОСЛОВИЛ ИХ: Он сказал им: «Да будет воля Б-га, чтобы Его Шхина покоилась на деле рук ваших; “и да будет благоволение Вс-вышнего, Б-га нашего, на нас, и утверди Ты дело рук наших над нами”» (Псалмы 90:17). (Сифра, Шмини, Мехильта де-Милуим 2:15). Это (начиная со слов «И да будет благоволение» и далее) — часть одного из одиннадцати псалмов (90-100), находящихся в разделе, начинающемся словами «Молитва Моше» (Бемидбар Рабба 12:9).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

88

ויהי נועם

Мидраш спрашивает, каким благословением Моше благословил их, увидев завершённую работу, и отвечает: «Да пребудет на нас благоволение Б-га, нашего Б-га»; он сказал: «Да пребудет Шхина на деле рук ваших».

במדבר רבה ט"ב:ט"ז Bamidbar Rabbah 12:9

89

ויהי נועם

«Да пребудет на нас благоволение Б-га, нашего Б-га, и утверди дело рук наших». Таковы слова благословения, которым Моше благословил Мишкан.

תהילים צ:י"ז Psalms 90:17

וְיִהְיֶה נֹעֵם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂה דְיָנוּ כִּנּוּנָה עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה דְיָנוּ כִּנּוּנָהוּ:

...ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר

И да будет благоволение Вс-вышнего, Б-га нашего, на нас; утверди также над нами дело рук наших; да, дело рук наших утверди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

ביום שהוקם המשכן . . והיא ברכת המצות

Цемах Цедек цитирует этот отрывок там и заключает: поскольку благословение пребывает там, где соединены мужчина и женщина, а мужчина и женщина — это Зеир Анпин и Малхут, благословение, следовательно, исходит из Бины; в этом и заключается смысл слов «Да пребудет приятность».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך ג ע' אשיא: "ומבאר שם [הכוונה לכאן] שבמקום שיש דבר ונוק' שורה הברכה, ודו"נ הם ז"א ומל' א"כ משמע שהברכה הוא מהבינה וזהו ענין ויהי נועם כו".

91

ויביאו . . אמר ויהי נועם

«И принесли Мишкан Моше». Завершённую работу принесли Моше, от уровня которого пришло благословение.

שמות ל"ג:Exodus 39:33

וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קָרְסִיו קָרְשָׁיו בְּרִיחָו וְעַמֻּדָיו וְאֹדָנָיו:

И принесли Скинию Моше, шатёр и все его принадлежности, его крючки, доски, перекладыны, столбы и подножия;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לט, לג. רש"י שם, מג. מד"ר פ' נשא פ"ב. וראה ביהל אור ע' שכד. בלקר"ת צו יא, א מציין לכאן.

АВЗАЦ 21

92

ותכלית וסוף הברכה

В «Ликутей Тора» объясняется, почему благословение начинается словами «Благословен Ты»: мир существует для того, чтобы Б-г был Царём, а битуюль нижнего, материального бытия должен проистекать из высочайшего источника — Бесконечного света, окружающего все миры; поэтому здесь даётся отсылка к завершению этого маамара: «цель и завершение благословения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקר"ת שבת שובה סז, ב מציין לכאן.

93

מלכותך מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство всех миров, и Твое владычество — во всяком поколении». Цель благословения — раскрытие этого царствования.

תהילים קמ"ה:Psalms 145:13

מְלֻכּוֹתֶיךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשְׁלָתְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облачен в величие». Царствование описывается как одяение.

Psalms 93:1 א"ג:א

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עו התאזר אריתון תכל כל תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясася силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ג, א.

95

ומרדכי יצא

«И вышел Мордехай от царя в царском одяении голу-
бого и белого цвета, с большой золотой короной». Цар-
ствование вновь представлено как одяение.

Esther 8:15 וט"ו:אסתר

ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות תכלת וחור ועטרת זהב גדולה
ותכריד בוץ וארגמן והעיר שושן צהלה ושמחה:

И вышел Мордехай от царя в царском одяении из голу-
бой и белой ткани, с большой золотой короной и в
одежде из тонкого льна и пурпура; и город Шушан лико-
вал и радовался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ח, טו.

96

שו"ה גאות — שמדת מלכותו היא בחי לבוש

В «Ликутей Тора» приводится мысль из того места:
мицвот — это повеления Царя, а Малхут называется
одяением, как сказано: «Б-г царствует; Он облечён в
величие». Далее ставится вопрос: как вообще можно
говорить о «царствовании», если само существование
и жизненная сила творений исходят от Малхут?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת אחרי כה, א. שה"ש יז, ב.

אבזאצ 22

97

אשר אתם זונים אחריהם

Цицит предназначены для того, чтобы удерживать Из-
раиль от следования «за сердцем вашим и за глазами
вашими, вслед за которыми вы блуждаете». Раздвоен-
ное сердце влечет человека за его желаниями.

Numbers 15:39 וט"ט:מדבר

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם
ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспо-
минали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и
чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими гла-
зами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, טט.

98

שאין אדם עובר עבירה אא"כ

Рейш Лакиш: «Человек не совершает проступка, если
только в него не войдет дух безумия». В маамаре это
объясняется тем, что Хохма покинула его.

סוטה ג' א:ג:ד"ד Sotah 3a:3-4

תנא, היה רבי מאיר אומר: אדם עובר עבירה בסתר והקדוש ברוך הוא
מכריז עליו בגלוי, שנאמר: "ועבר עליו רוח קנאה", ואין עבירה אלא
לשון הכרה, שנאמר: "ויצו משה ויעבירו קול במחנה". ריש לקיש
אמר: אין אדם עובר עבירה אלא אם כן נכנס בו רוח שטות, שנאמר:
"איש איש כי תשטה אשתו", "תשטה" כתיב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ג, א.

99

אשר מלאתיו רוח חכמה

Мудрые сердцем, «которых Я наполнил духом мудро-
сти», — это те, кому велено изготовить одежды
Аарона.

Exodus 28:3 שמות כ"ח:ג

ואתה תדבר אלי כל חכמי לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את בגדי
אהרן למדשו לכהנו'לי:

И скажи всем мудрым сердцем, которых Я наполнил ду-
хом мудрости, чтобы они сделали одежды Аарону, для
освящения его, чтобы он служил Мне священником.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, ג.

אבזאצ 23

100

ועשו את בגדי אהרן לקדשו

«И пусть сделают одежды Аарону, чтобы освятить его,
для служения Мне в качестве священника»: изготовле-
ние мудрыми сердцем, которое включает в себя «что-
бы освятить его».

Exodus 28:3 שמות כ"ח:ג

ואתה תדבר אלי כל חכמי לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את בגדי
אהרן למדשו לכהנו'לי:

И скажи всем мудрым сердцем, которых Я наполнил ду-
хом мудрости, чтобы они сделали одежды Аарону, для
освящения его, чтобы он служил Мне священником.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

לכהנו לי

После перечисления одежд сказано: «И пусть сделают
священные одежды Аарону, брату твоему, и его сыно-
вьям, для служения Мне в качестве священников» —
без слов «чтобы освятить его». Маамар толкует это как
изготовление всего народа Израйля.

Exodus 28:4 שמות כ"ח:ד

ואלה הבגדים אשר יעשו חשן ואפוד ומעיל וכתנת תשבץ מצנפת
ואבנט ועשו בגדי קדש לאהרן ואחיו ולבניו לכהנו'לי:

И вот одежды, которые они должны сделать: наперсник, эфод, мантию, узорчатую тунику, тюрбан и пояс; и сделают священные одежды для Аарона, брата твоего, и для сыновей его, дабы он служил Мне священником.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 שׁוּם תְּשִׁים עָלֶיךָ מֶלֶךְ

«Непременно поставь над собой царя, которого избере́т Б-г, Вс-вышний твой». Здесь эти слова означают принятие царской власти Б-га.

דברים י"ז:ט"ו:15 Deuteronomy 17:15

שׁוּם תְּשִׁים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקְרֵב אֲחֶיךָ תְּשִׁים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֲחֶיךָ הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

103 וְנִעְוָץ סוּפֵן

«Десять сфирот небытия: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углём». Нижний уровень связан с высшим.

ספר יצירה א':1:7 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

104 אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרַכְתּוֹ

Яков благословил своих сыновей: «каждого — согласно его благословию — он благословил». Одежда, которую каждый привлекает своими поступками, исходит из высшего благословения.

בראשית מ"ט:28 Genesis 49:28

כָּל־אֶלֶף שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם אַבְרָהָם וְיִצְחָק אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרַכְתּוֹ בְּרַךְ אֹתָם:

Вот все двенадцать колен Израиля, и вот что сказал им их отец и благословил их: каждого он благословил согласно его благословию.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כח.

105 וְהֵם יִקְחוּ אֶת הַזָּהָב וְאֵת הַתְּכֵלֶת

«И пусть возьмут золото, голубую шерсть, пурпурную шерсть, червлёную шерсть и лён», чтобы сделать

...ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר

одежды. Цвета указывают на высшие качества.

שמות כ"ח:5 Exodus 28:5

וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:

И возьмут золото, голубую, пурпурную и червленую шерсть, и тонкий лён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/tetzaveh/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак